

ЕВРОПЕЙСКИ ПАРЛАМЕНТ

2004



2009

Документ за разглеждане в заседание

A6-0118/2009

5.3.2009

*****I**

ДОКЛАД

относно предложението за регламент на Европейския парламент и на Съвета относно търговията с тюленови продукти
(COM(2008)0469 – C6-0295/2008 – 2008/0160(COD))

Комисия по вътрешния пазар и защита на потребителите

Докладчик: Diana Wallis

Легенда на използваните знаци

- * Процедура на консултация
мнозинство от подадените гласове
- **I Процедура на сътрудничество (първо четене)
мнозинство от подадените гласове
- **II Процедура на сътрудничество (второ четене)
мнозинство от подадените гласове за одобряване на общата позиция
мнозинство от всички членове на Парламента за отхвърляне или изменение на общата позиция
- *** Одобрение
мнозинство от всички членове на Парламента, освен в случаите по членове 105, 107, 161 и 300 от Договора за ЕО и член 7 от Договора за ЕС
- ***I Процедура на съвместно вземане на решение (първо четене)
мнозинство от подадените гласове
- ***II Процедура на съвместно вземане на решение (второ четене)
мнозинство от подадените гласове за одобряване на общата позиция
мнозинство от всички членове на Парламента за отхвърляне или изменение на общата позиция
- ***III Процедура на съвместно вземане на решение (трето четене)
мнозинство от подадените гласове за одобряване на съвместния проект

(Посочената процедура се базира на правното основание, предложено от Комисията.)

Изменения на законодателен текст

Измененията, внесени от Парламента, се обозначават в *получер курсив*. В случай на акт за изменение, дословно възпроизведените части от съществуваща разпоредба, която Парламентът желае да измени, а Комисията не е променила, се отбелязват с **получер** шрифт. Евантуални заличавания, които засягат такива пасажи, се обозначават по следния начин: [...]. Отбелязването в *курсив* е предназначено за съответните специализирани отдели и се отнася до частите от законодателния текст, за които е предложено изменение с цел изготвяне на окончателния текст (например очевидно грешни или липсващи части в дадена езикова версия). Поправките от този вид подлежат на съгласуване между съответните служби.

СЪДЪРЖАНИЕ

	Страница
ПРОЕКТ НА ЗАКОНОДАТЕЛНА РЕЗОЛЮЦИЯ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ	5
ИЗЛОЖЕНИЕ НА МОТИВИТЕ	32
СТАНОВИЩЕ НА КОМИСИЯТА ПО ОКОЛНА СРЕДА, ОБЩЕСТВЕНО ЗДРАВЕ И БЕЗОПАСНОСТ НА ХРАНИТЕ	36
СТАНОВИЩЕ НА КОМИСИЯТА ПО ЗЕМЕДЕЛИЕ И РАЗВИТИЕ НА СЕЛСКИТЕ РАЙОНИ	63
ПРОЦЕДУРА	84

ПРОЕКТ НА ЗАКОНОДАТЕЛНА РЕЗОЛЮЦИЯ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ

относно предложението за регламент на Европейския парламент и на Съвета относно търговията с тюленови продукти (COM(2008)0469 – C6-0295/2008 – 2008/0160(COD))

(Процедура на съвместно вземане на решение: първо четене)

Европейският парламент,

- като взе предвид предложението на Комисията до Европейския парламент и до Съвета (COM(2008)0469),
 - като взе предвид член 251, параграф 2 и членове 95 и 133 от Договора за ЕО, съгласно които предложението е внесено от Комисията (C6-0295/2008),
 - като взеха предвид декларацията на Европейския парламент от 26 септември 2006 г. за забрана на тюленовите продукти в Европейския съюз¹,
 - като взе предвид член 51 от своя правилник,
 - като взе предвид доклада на комисията по вътрешния пазар и защита на потребителите и становищата на комисията по околна среда, обществено здраве и безопасност на храните и на комисията по земеделие и развитие на селските райони (A6-0118/2009),
1. одобрява предложението на Комисията във вида, в който е изменено;
 2. призовава Комисията да се отнесе до него отново, в случай че възнамерява да внесе съществени изменения в своето предложение или да го замени с друг текст;
 3. възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета и на Комисията.

Изменение 1

**Предложение за регламент
Съображение 1 (ново)**

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(-1) В своята декларация от 26 септември 2006 г. за забрана на

¹ ОВ С 306 Е, 15.12.2006 г., стр. 194.

тюленови продукти в Европейския съюз¹, Европейският парламент изиска от Комисията незабавно да изготви проект за регламент за забрана на вноса, износа и продажбата на всякакви продукти от гренландски и качулати тюлени. В своята резолюция от 12 октомври 2006 г. относно Плана за действие на Общността във връзка със закрилата и хуманното отношение към животните 2006—2010 г.², Европейският парламент изиска от Комисията да предложи пълна забрана на вноса на тюленови продукти. В своя препоръка 1776 (2006 г.) от 17 ноември 2006 г. относно лова на тюлени Парламентарната асамблея на Съвета на Европа препоръча държавите-членки на Съвета на Европа, които практикуват лов на тюлени, да бъдат призовани да забранят всички жестоки ловни методи, които не гарантират мигновена смърт без страдание за животните, и да забранят зашеметяването на животни с инструменти като норвежки пикели за убиване на тюлени (*hakariks*), бухалки и пушки и да насърчават инициативи, целящи забрана на търговията с тюленови продукти.

¹ ОВ С 306 Е, 15.12.2006 г., стр. 194.

² ОВ С 308 Е, 16.12.2006 г., стр. 170.

Обосновка

Резолюцията на Европейския парламент относно Плана за действие за защита и хуманно отношение към животните 2006—2010 г. изисква от Комисията да предложи пълна забрана на вноса на тюленови продукти; Писмената декларация, забраняваща тюленовите продукти в Европейския съюз, подписана от 425 члена на Европейския парламент, даде повод за предложената забрана на търговията с тюленови продукти, а в Препоръката на Съвета на Европа се настоява членовете му да насърчават инициативи, насочени към забраната на търговия с тюленови продукти, като отчасти тази препоръка даде повод за предложения регламент.

Изменение 2

Предложение за регламент Съображение 1

Текст, предложен от Комисията

(1) Тюлените са животни, които могат да изпитват болка, страх и други форми на страдание.

Изменение

(1) Тюлените са животни *с усещания*, които могат да изпитват болка, страх и други форми на страдание. **Вносът с търговска цел в държави-членки на кожи от някои видове малки тюленчета (гренландски и качулати тюленчета) и на получени от тях продукти, е забранен¹.**

¹ Директива 83/129/ЕИО на Съвета от 28 март 1983 г. относно вноса в държави-членки на кожи от някои видове малки тюленчета и продукти, получени от тях (ОВ L 91, 9.4.1983 г., стр. 30).

Изменение 3

Предложение за регламент Съображение 2

Текст, предложен от Комисията

(2) **Тюлени се ловуват** в рамките на и извън Общността **и се използват** за получаване на продукти и артикули като месо, масло, мас, кожухарски кожи и артикули, изработени от тях, които се предлагат с търговска цел на различни пазари, включително на пазара на Общността.

Изменение

(2) **Търговският лов на тюлени се практикува** в рамките на и извън Общността за получаване на продукти и артикули като месо, масло, мас, кожухарски кожи и артикули, изработени от тях, които се предлагат с търговска цел на различни пазари, включително на пазара на Общността.

Изменение 4

Предложение за регламент Съображение 3

Текст, предложен от Комисията

(3) Ловуването на тюлени е довело до

Изменение

(3) Ловуването на тюлени е довело до

изразяване на сериозна загриженост от членове на обществеността, правителства, както и от Европейския парламент, обезпокоени от съображенията за хуманно отношение към животните, тъй като има **сведения**, че тюлените **може да** изпитват **ненужна** болка и други форми на страдание, **когато ги убиват и одират**. **Европейският орган за безопасност на храните заключи в своето научно становище относно аспектите на хуманното отношение към животните при убиването и одирането на тюлени, че е възможно тюлените да бъдат убивани бързо и ефективно, без да им бъде причинявана болка или страдание, като обаче също така се докладва, че на практика не винаги убиването е ефективно и хуманно¹.**

¹**Научно становище на Експертната група по въпросите на здравето на животните и хуманното отношение към тях, по искане на Комисията, относно аспектите на хуманното отношение към животните при убиването и одирането на тюлени. Списание на ЕОБХ (2007) 610, 1-122**

изразяване на сериозна загриженост от членове на обществеността, правителства, както и от Европейския парламент, обезпокоени от съображенията за хуманно отношение към животните, тъй като има **ясни доказателства**, че тюлените, **убивани при лов на тюлени за търговски цели, систематично** изпитват болка и други форми на страдание.

Обосновка

Загрижеността на европейските граждани засяга търговията, която е свързана с причиняване на страдание на дивите животни, като не става дума само за страдание, което може да бъде избегнато. **Неизбежното страдание може да бъде значително. Проблемът е в това, че независимо от това, дали някои тюлени могат да бъдат убивани по хуманен начин или не, тюлените не могат да бъдат систематично убивани по хуманен начин в реалната среда, в която се провежда лова им за търговски цели.**

Изменение 5

**Предложение за регламент
Съображение 3 а (ново)**

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(3а) През 2007 г. Комисията даде мандат на Европейския орган за безопасност на храните (ЕОБХ) да направи оценка на най-подходящите методи за убиване на тюлени, позволяващи във възможно най-голяма степен да се намалят ненужната болка и страдание, но не възложи на този орган да оцени доколко изобищо убиването на тюлени за търговски цели се извършва по хуманен начин или дали изобищо би могло да се извършва по хуманен начин, като се имат предвид условията, при които се провежда ловът.

Обосновка

Комисията не възложи на ЕОБХ да оцени дали ловът на тюлени за търговски цели понастоящем се провежда по хуманен начин, а оценката по-скоро се отнася до това кои са най-подходящите методи за убиване на тюлени, позволяващи във възможно най-голяма степен да се намалят ненужната болка и страдание. Методите за убиване, препоръчани в доклада на ЕОБХ и в проекта на регламента, не предвиждат хуманно убиване в смисъла, който се влага от всеки авторитетен ветеринарен орган.

Изменение 6

**Предложение за регламент
Съображение 3 б (ново)**

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(3б) Комисията е получила хиляди писма, електронни съобщения и петиции, в които гражданите на ЕС ясно се обявяват против търговията с тюленови продукти, извършвана при нерегулирани обстоятелства, при които убиването става по нехуманен начин.

Обосновка

Това допълнение отразява общественото противопоставяне на търговията с тюленови продукти, изразено от европейските и други граждани през последните години. То е заето от Обяснителния меморандум, съпровождащ проекта на регламент на Комисията.

Изменение 7

Предложение за регламент Съображение 4

Текст, предложен от Комисията

(4) В отговор на загрижеността за аспектите на хуманното отношение към животните при убиването и одирането на тюлени, няколко държави-членки приеха или възнамеряват да приемат законодателство, което регулира търговията с тюленови продукти, като забранява техния внос и производство, докато в други държави-членки не се поставят ограничения върху търговията с тези продукти.

Изменение

(4) В отговор на загрижеността за аспектите на хуманното отношение към животните при убиването и одирането на тюлени, няколко държави-членки, **в т.ч. Белгия, Германия, Франция, Италия, Люксембург, Нидерландия, Австрия и Словения, както и държави, които не са членки на ЕС – Хърватия, Мексико, Панама, Швейцария и САЩ**, приеха или възнамеряват да приемат законодателство, което регулира търговията с тюленови продукти, **в голяма степен въз основа на етични съображения във връзка с хуманното отношение към животните**, като забранява техния внос и производство, докато в други държави-членки не се поставят ограничения върху търговията с тези продукти.

Обосновка

В това изменение се подчертава, че съществуващите в някои държави-членки забрани на търговията с тюленови продукти се основават на съображения във връзка с хуманното отношение към животните.

Изменение 8

Предложение за регламент Съображение 6

Текст, предложен от Комисията

(6) За да се премахне настоящата разпокъсаност на вътрешния пазар, съществува необходимост от осигуряване на хармонизирани правила, **като същевременно се вземат под внимание съображенията за хуманно отношение към животните.** За тази цел е уместно налагането на забрана за пускане на тюленови продукти на пазара.

Изменение

(6) За да се премахне настоящата разпокъсаност на вътрешния пазар **и да се реагира на загрижеността на европейските граждани, свързана с хуманното отношение към животните, както и за да се вземат предвид въпросите за опазването на природата,** съществува необходимост от осигуряване на хармонизирани правила, **основаващи се на тези съображения.** За тази цел е уместно налагането на забрана за пускане на тюленови продукти на пазара. **По отношение на тюленови продукти, получени в резултат на ловуване, извършено от инуити, е уместно е да се предвиди ограничена дерогация от общата забрана за пускане на пазара и за внос в Общността или износ от нея на тюленови продукти.**

Обосновка

54.Целта на регламента е да се съобрази и с опасенията, свързани с хуманното отношение към животните, и по-общо – с въпросите за опазването на природата. Важно е тези съображения да бъдат подчертани, главно с цел спазване на някои изисквания в рамките на СТО.

53. Важно е ясно да се определи кой вид размяна ще бъде позволена за традиционни цели в инуитските общности, в съответствие с Писмената декларация на Парламента. С посочването на други коренни общности се уточнява, че тези изисквания са обективни и недискриминативни.

Изменение 9

Предложение за регламент Съображение 10

Текст, предложен от Комисията

(10) Различните забрани, предвидени от настоящия регламент, следва да отговарят на загрижеността за

Изменение

(10) Различните забрани, предвидени от настоящия регламент, следва да отговарят на загрижеността за

хуманното отношение към животните, изразена от членове на обществеността по отношение на пускането на пазара на Общността, включително чрез внос от трети страни, на тюленови продукти, получени от тюлени, които може би са изпитали **ненужна** болка и други форми на страдание при тяхното убиване и одиране.

хуманното отношение към животните **и възможно опазване**, изразена от членове на обществеността по отношение на пускането на пазара на Общността, включително чрез внос от трети страни, на тюленови продукти, получени от тюлени, които може би са изпитали болка и други форми на страдание при тяхното убиване и одиране.

Обосновка

Премахването на думата „ненужна“ е оправдано, тъй като всички доказателства сочат, че гражданите на ЕО са обезпокоени от страданието, причинявано при лова на тюлени, а не само от страданието, което може да бъде избегнато. Неизбежното страдание може да бъде значително, като се има предвид, че то не подлежи на измерване в количествено отношение.

Изменение 10

Предложение за регламент Съображение 11

Текст, предложен от Комисията

(11) При все това е уместно да се предвиди възможност за дерогации от общата забрана за пускане на пазара и внос в или износ от Общността на тюленови продукти, при условие, че се изпълняват съответните условия въз основа на съображенията за хуманно отношение към животните. За тази цел следва да се осигурят критерии за съответствие, които да гарантират, че при тяхното убиване и одиране тюлените не изпитват ненужна болка и други форми на страдание. Всяка подобна дерогация следва да се разрешава на равнището на Общността, така че навсякъде в Общността да се прилагат еднакви условия по отношение на търговията, специално разрешена с тези дерогации, и гладкото функциониране

Изменение

заличава се

на вътрешния пазар се запази.

Обосновка

Ловът на тюлени с търговска цел е нехуманен по своя характер, тъй като хуманните методи на убиване не могат да бъдат прилагани по ефективен и систематичен начин в реалната среда, в която се провежда този лов. Ловът на тюлени се провежда в отдалечени райони и се осъществява от хиляди хора в широки и недостъпни територии, което прави контрола на този лов невъзможен. Поради това исканията на гражданите за прекратяване на търговията с тюленови продукти могат да бъдат удовлетворени единствено чрез пълна забрана, изключваща дерогацията, предвидена от Комисията.

Изменение 11

Предложение за регламент Съображение 12

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(12) Тюленовите продукти следва да се пускат на пазара, внасят, транзитират или изнасят само ако отговарят на условията, предвидени за тази цел в настоящия регламент. При все това, ако се пускат на пазара, внасят или изнасят в съответствие с дерогация, предоставена по силата на настоящия регламент, тюленовите продукти ще трябва да спазват и съответното законодателство на Общността, включително разпоредбите за здравето на животните и безопасност на храните и фуражите, съгласно съответните случаи. Настоящият регламент следва да не засяга задълженията в съответствие с Регламент (ЕО) № 1774/2002 на Европейския парламент и на Съвета от 3 октомври 2002 г. за установяване на здравни правила относно странични животински продукти, предназначени за консумация от човека¹ относно обезвреждането като отпадъци на тюленови продукти по здравни съображения за

заличава се

хората и животните.

1 ОВ L 273, 10.10.2002, стр. 1. Регламент, последно изменен с Регламент (ЕО) № 523/2008 на Комисията от 11 юни 2008 г. (ОВ L 153, 12.6.2008 г., стр. 23)..

Обосновка

Вследствие заличаването на дерогацията във връзка с определени методи на убиване, съображение 11.

Изменение 12

Предложение за регламент Съображение 13

Текст, предложен от Комисията

(13) Основните икономически и социални интереси на инуитските общности, които **традиционно** ловуват тюлени като средство за гарантиране на своето препитание, не трябва да бъдат засегнати по неблагоприятен начин. Ловът е присъща част от културата и идентичността на инуитите. **Той представлява източник на средства и допринася за препитанието на ловеца. Поради това, тюленовите** продукти, получени от ловувания, традиционно провеждани от инуитските общности и които **допринасят за тяхното препитание**, следва да не се обхващат от забраните, предвидени в настоящия регламент.

Изменение

(13) Основните икономически и социални интереси на инуитските общности, които ловуват тюлени като средство за гарантиране на своето препитание, не трябва да бъдат засегнати **по неблагоприятен начин от настоящия регламент, тъй като ловът за целите на препитание е свързан единствено с лична или семейна консумация и не представлява търговия в рамките на Общността.** Ловът е присъща част от културата и идентичността на членовете на инуитите **и като такъв е под защитата на Декларацията на ООН за правата на коренното население.** Тюленовите продукти, получени от ловувания, традиционно провеждани от инуитските общности и които **влизат на пазара на Общността за лична употреба, културен обмен, като например образование или ритуали, както и търговията в малък обхват следва да бъдат разрешени при условията на настоящия регламент, ако са изпълнени съответните условия по отношение на хуманното отношение към животните и ако тези условия може да се прилагат ефективно от**

страна на съответните органи. За тази цел следва да се осигурят критерии за съответствие, които да гарантират, че при тяхното убиване и одиране тюлените не изпитват ненужна болка и други форми на страдание.

Изменение 13

Предложение за регламент Съображение 13 а (ново)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(13а) Тюленовите продукти следва да се пускат на пазара, внасят, транзитират или изнасят, само ако отговарят на условията, предвидени за тази цел в настоящия регламент. При все това, ако се пускат на пазара, внасят или изнасят в съответствие с дерогация, предоставена по силата на настоящия регламент, тюленовите продукти ще трябва да отговарят и на изискванията на съответното законодателство на Общността, включително разпоредбите за здравето на животните и безопасността на храните и фуражите, според случая. Настоящият регламент следва да не засяга задълженията, предвидени в Регламент (ЕО) № 1774/2002 на Европейския парламент и на Съвета от 3 октомври 2002 г. за установяване на здравни правила относно странични животински продукти, предназначени за консумация от човека¹ относно обезвреждането като отпадъци на тюленови продукти по здравни съображения за хората и животните.

¹ ОВ L 273, 10.10.2002 г., стр. 1.

Изменение 14

Предложение за регламент Съображение 14

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(14) Следва да се осигурят подходящи изисквания, за да се гарантира правилното налагане на забрани върху търговията в съответствие с настоящия регламент. За тази цел следва да се изготвят разпоредби, свързани със схеми за сертифициране, както и за етикетирание и маркиране. Схемите за сертифициране следва да гарантират, че тюленовите продукти се сертифицират като получени от тюлени, убити и одрани в съответствие със съответните изисквания, които се налагат ефективно, и тяхната цел е да гарантират, че тюлените са убити и одрани без причиняване на ненужна болка и други форми на страдание

заличава се

Обосновка

Вследствие заличаването на дерогацията във връзка с определени методи на убиване, съображение 11.

Изменение 15

Предложение за регламент Съображение 16

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(16) Комисията по-специално следва да бъде упълномощена да приема всякакви мерки, необходими за гарантиране, че съществуват процедури, които позволяват внасяне и ефективно обработване на заявления за дерогация от забраните за търговия, установени с настоящия регламент, както и да гарантира

заличава се

*правилно прилагане на разпоредбите на настоящия регламент по отношение на схеми за сертифициране, както и етикетирание и маркиране. Тъй като тези мерки са с общ обхват и се предвижда да изменят несъществени елементи от настоящия регламент като го допълват, *inter alia*, с нови несъществени елементи, те трябва да се приемат в съответствие с процедурата по регулиране с контрол, предвидена в член 5а от Решение 1999/468/ЕО. Комисията следва, също така, да бъде упълномощена да взема решения за дерогации от забрани върху търговията в съответствие с настоящия регламент, както и за тяхното замразяване и отмяна. Тъй като тези мерки се приемат, за да гарантират управлението на схемата, предвидена в настоящия регламент, и да го прилагат в индивидуални случаи, те трябва да се приемат в съответствие с процедурата по управление, предвидена в член 4 от Решение 1999/468/ЕО.*

Обосновка

Вследствие заличаването на дерогацията във връзка с определени методи на убиване, съображение 11.

Изменение 16

Предложение за регламент Съображение 18

Текст, предложен от Комисията

(18) Държавите-членки следва редовно да докладват за действията, предприети за изпълнението на настоящия регламент. Въз основа на тези доклади, Комисията следва да докладва на Европейския парламент и на Съвета за

Изменение

(18) Държавите-членки следва редовно да докладват за действията, предприети за изпълнението на настоящия регламент. ***Държавите-членки, в които се извършва лов на тюлени, следва редовно да докладват за***

прилагането на настоящия регламент.

ефекта от действието на настоящия регламент в културен, икономически и социален план, както и във връзка с изискването за хуманно отношение към тюлените, в контекста на Конвенцията за биологичното разнообразие. Въз основа на тези доклади Комисията следва да докладва на Европейския парламент и на Съвета за прилагането *и ефекта от действието* на настоящия регламент.

Изменение 17

Предложение за регламент

Член 1

Текст, предложен от Комисията

Настоящият регламент установява хармонизирани правила *относно* пускането на пазара и вноса в, транзита през или износа от *Европейската общност* на тюленови продукти.

Изменение

Настоящият регламент установява хармонизирани правила, *забраняващи* пускането на пазара и вноса в *Европейската общност, транзита през нея* или износа от *нея* на тюленови продукти. *Единствено продукти, получени от лов на тюлени, извършен от инуитски или други коренни общности за осигуряване на препитание, може да бъдат* разменяни като част от търговски обмен между тези общности за културни, образователни и/или ритуални цели.

Обосновка

Това изменение предвижда изключение за тюленовите продукти, получени от инуитски лов, които се размят като част от нетърговски културен обмен. Тъй като ловът с цел осигуряване на препитание е свързан само с лична или семейна консумация и не включва предлагане на тюленови продукти на пазара или техния внос или износ, тюленовите продукти от този тип лов не са обхванати от изискванията на настоящия регламент.

Изменение 18

Предложение за регламент
Член 2 – точка 1

Текст, предложен от Комисията

1. „тюлени“ означава екземпляри перконоги **от видовете, изброени в приложение I;**

Изменение

1. „тюлени“ означава екземпляри перконоги;

Обосновка

Изключването на някои видове тюлени от съдържанието на регламента би могло да доведе до усложнения и проблеми, свързани с идентификацията, както и до риск от пропуски в изискванията.

Изменение 19

Предложение за регламент
Член 2 – точка 2

Текст, предложен от Комисията

2. „тюленов продукт“ означава всички продукти, обработени или необработени, получени от тюлени, включително месо, масло и сурови кожухарски кожи и дъбени или апретирани кожухарски кожи, включително кожи, съединени на плоскости, кръст и подобни форми, както и артикули, изработени от тюленови кожи;

Изменение

2. „тюленов продукт“ означава всички продукти, обработени или необработени, получени от тюлени, включително месо, масло, **органи** и сурови кожухарски кожи и дъбени или апретирани кожухарски кожи, включително кожи, съединени на плоскости, кръст и подобни форми, както и артикули, изработени от тюленови кожи;

Обосновка

За яснота е включен и терминът „органи“.

Изменение 20

Предложение за регламент
Член 2 – точка 3

Текст, предложен от Комисията

3. „пускане на пазара“ означава пускане на пазара на Общността, като по този

Изменение

3. „пускане на пазара“ означава пускане на пазара на Общността, като по този

начин стоки стават достъпни за трети лица в замяна на плащане **или не**;

начин стоки стават достъпни за трети лица *срещу заплащане*;

Обосновка

Предложението отива твърде далеч, тъй като възпрепятства не само търговията, но и всяко друго, дори безплатно, прехвърляне („предоставяне“). Така изпращането на проба в изследователска лаборатория би било забранено.

Изменение 21

Предложение за регламент Член 2 – точка 3 а (нова)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

За „Инуити“ са представителите на коренното население в родината на инуитите – т.е. тези арктични и субарктични територии, в които понастоящем или традиционно индуитите имат изконни права и интереси, признати са от своите сънародници и включват представители на Inupiat, Yupik (Аляска), Inuit, Inuvialuit (Канада), Kalaallit (Гренландия) и Yupik (Русия);

Обосновка

Това определение се позовава на член 1, параграф 2 на Конвенцията на МОТ (169/1989), като са включени съществени елементи от определението в хартата на ИСС, членове 6 и 7.

Изменение 22

Предложение за регламент Член 2 – точка 4

Текст, предложен от Комисията

Изменение

4. „внос“ означава всякакъв внос на стоки на митническата територия на Общността, с изключение на внос, който:

4. „внос“ означава всякакъв внос на стоки на митническата територия на Общността, с изключение на внос, който се състои изключително от стоки

за лично ползване от страна на пътниците или техните семейства;
естеството и количеството на такива стоки следва да не са такива, че да водят до предположение, че те се внасят с търговски съображения;

(i) е със случаен характер, и

(ii) се състои изключително от стоки за лично ползване от страна на пътниците или техните семейства;

Обосновка

С това изменение се пояснява, че вносът за лично ползване трябва да бъде - като естество и количество - от нетърговски характер. Това е необходимо, за да се избегне създаването на условия за заобикаляне на изискванията вследствие на допускането на търговия с продукти за лично ползване без ограничения по отношение на тяхното количество или естество.

Изменение 23

Предложение за регламент Член 2 – точка 7

Текст, предложен от Комисията

Изменение

7. „заявители, искащ дерогация“ означава държави, включително държави-членки, искащи дерогация в съответствие с член 5 от настоящия регламент, на чиято територия или под чиято юрисдикция са убити и одрани тюлените, от които са получени тюленовите продукти, както и страната, под чиято юрисдикция са лицата, които убиват и одират тюлените, ако убиването и одирането се извършват на територията на друга страна. При приемането на мерките за прилагане на дерогациите, посочени в член 5, параграф 5, Комисията може да реши, в съответствие с целите на настоящия регламент, дали и при какви условия да бъдат включени и други видове юридически лица освен

заличава се

държавите.

Обосновка

Дефиниция на „заявители, искащи дерогация“ е ненужна с оглед на изменението в характера на предложението.

Изменение 24

Предложение за регламент

Член 2 – точка 7 а (нова)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

7а. „традиционно провеждани ловувания“ означава ловуване на тюлени с търговска цел, извършвано традиционно от инуитските общности;

Обосновка

Определенията 7а и 7б се добавят с цел уточняване смисъла на изключението, което следва да се прилага само по отношение на продукти, които са получени от ловуване, извършено с търговска цел от инуитските общности и които са предназначени за лична или семейна консумация.

Изменение 25

Предложение за регламент

Член 2 – точка 7 б (нова)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

7б. „цели, свързани с осигуряване на препитание“ означава обичайното и традиционно ползване от страна на инуитските общности на тюленови продукти за пряко лично или семейно

потребление под формата на храна, подслон, гориво, облекло и инструменти; за направата и продажбата на ръчно изработени артикули от негодни за консумация странични тюленови продукти за лична или семейна консумация; за размяна на тюлени или части от тях, когато тази размяна е с ограничен и търговски характер, както и за поделяне с цел лично или семейно потребление.

Обосновка

Определенията 7а и 7б се добавят с цел уточняване смисъла на изключението, което следва да се прилага само по отношение на продукти, които са получени от ловуване, извършено с търговска цел от инуитските общности и които са предназначени за лично или семейно потребление.

Изменение 26

Предложение за регламент Член 3 — параграф 1

Текст, предложен от Комисията

Изменение

1. Пускането на пазара и *вноса в, транзита през или износа от Общността* на тюленови продукти се *забранява*.

1. Пускането на пазара и *вносът в Общността, транзитът през нея или износът от нея* на тюленови продукти се *забраняват*.

Обосновка

Не се отнася до българския текст.

Изменение 27

Предложение за регламент Член 3 – параграф 2

Текст, предложен от Комисията

Изменение

2. Параграф 1 не се прилага към тюленови продукти, произхождащи от ловувания, *традиционно* провеждани от инуитските общности *и които допринасят за тяхното* препитание.

2. Параграф 1 не се прилага към тюленови продукти, произхождащи от ловувания, провеждани от инуитски общности, *които се разменят като част от малък по обхват търговски*

обмен от първостепенно значение за лично ползване и за целите на препитание, или за културни, образователни или ритуални цели.

Изменение 28

Предложение за регламент

Член 4

Текст, предложен от Комисията

Изменение

Член 4

заличава се

Условия за пускане на пазара, внос, транзит и износ

1. Без да се накърняват разпоредбите на член 3, параграф 1, пускането на пазара и вноса в, транзита през или износа от Общността на тюленови продукти се разрешава при съответствие със следните условия:

а) ако тюленовите продукти са били получени от тюлени, убити и одрани в страна, където се прилагат, или от лица, за които се прилагат адекватни законодателни разпоредби или други изисквания, ефективно гарантиращи, че тюлените се убиват и одират без да им се причинява ненужна болка и всякакви други форми на страдание;

б) ако законодателните разпоредби или други изисквания, посочени в буква а), се изпълняват ефективно от съответните органи;

в) ако съществува подходяща система, според която тюленовите продукти, включително тюленови кожи и други суровини, получени от тюлени и използвани за производство на тюленови продукти, се сертифицират като получени от тюлени, за които се прилагат условията, посочени в точки а) и б), и

г) ако изпълнението на условията,

посочени в букви а), б) и в), се доказва чрез:

(i) сертификат, и

(ii) етикет или маркировка в случай, че сертификатът не е достатъчен за гарантиране на правилно изпълнение на настоящия регламент,

в съответствие с членове 6 и 7.

2. Държавите-членки не следва да възпрепятстват пускането на пазара, вноса и износа на тюленови продукти, които съответстват на разпоредбите на настоящия регламент.

Обосновка

Ловът на тюлени с търговска цел е нехуманен по своя характер, тъй като хуманните методи на убиване не могат да бъдат прилагани по ефективен и систематичен начин в реалната среда, в която се провежда този лов. Ловът на тюлени се провежда в отдалечени райони и се осъществява от хиляди хора в широки и недостъпни територии, което прави контрола на този лов невъзможен. Поради това исканията на гражданите за прекратяване на търговията с тюленови продукти могат да бъдат удовлетворени единствено чрез пълна забрана, изключваща дерогацията, предвидена от Комисията.

Изменение 29

Предложение за регламент

Член 5

Текст, предложен от Комисията

Изменение

Член 5

заличава се

Дерогации

1. Заявители, искащи дерогация, които удовлетворително демонстрират на Комисията, че условията, предвидени в член 4, параграф 1, са изпълнени, получават право на дерогация.

2. Комисията оценява изпълнението на условията, посочени в член 4, параграф 1, буква а), въз основа на критериите,

изложени в приложение II.

3. Дерогациите, предоставени в съответствие с параграф 1, се замразяват или отменят, ако което и да е от условията, посочени в този параграф, престане да бъде спазено.

4. Комисията предоставя дерогации и взема решения за тяхното замразяване или отмяна в съответствие с процедурата, посочена в член 9, параграф 2.

5. Комисията приема всички мерки, необходими за прилагане на настоящия член, като например мерки във връзка със заявленията, подавани до Комисията, включително доказателствени изисквания, за да се разреши дерогация. При тази дейност, Комисията следва да отчита различните условия, които биха могли да съществуват на територията на различни страни.

Тези мерки, предвидени да изменят несъществени елементи от настоящия регламент като го допълнят, се приемат в съответствие с процедурата по регулиране с контрол, предвидена в член 9, параграф 3.

Обосновка

Вследствие заличаването на дерогацията за определен вид метод на убиване, член 4.

Изменение 30

Предложение за регламент

Член 6

Текст, предложен от Комисията

Изменение

Член 6

заличава се

Сертификати

1. Сертификатите, посочени в член 4, параграф 1, буква г), точка i) отговарят

на следните минимални условия:

а) те следва да посочват цялата уместна информация, необходима за да се удостовери, че тюленовите продукти или продуктите, за които се отнасят, отговарят на условията, установени в член 4, параграф 1, буква в); и

б) те следва да се утвърждават от независим орган или публичен орган, който проверява коректността на посочена в тях информация.

2. Комисията приема всички мерки, необходими за прилагане на настоящия член. По-специално тя може да посочи информацията, която трябва да се осигури, и изискванията за доказателствата, които трябва да се представят, за да оцени дали условието, предвидено в параграф 1, буква б) е изпълнено.

Тези мерки, предвидени да изменят несъществени елементи от настоящия регламент като го допълнят, се приемат в съответствие с процедурата по регулиране с контрол, предвидена в член 9, параграф 3.

Обосновка

Вследствие заличаването на дерогацията за определен вид метод на убиване, член 4.

Изменение 31

Предложение за регламент

Член 7

Текст, предложен от Комисията

Изменение

Член 7

заличава се

Етикетирание и маркиране

1. Етикетът или маркировката, посочени в член 4, параграф 1, буква г), точка ii), се поставят така, че да са четливи, незаличими и ясно видими.
2. Комисията приема всички мерки, необходими за прилагане на настоящия член, като мерки, конкретизиращи условията, на които трябва да отговарят маркировката и етикетът, и условията за тяхното поставяне. Тези мерки, предвидени да изменят несъществени елементи от настоящия регламент като го допълнят, се приемат в съответствие с процедурата по регулиране с контрол, предвидена в член 9, параграф 3.

Изменение 32

Предложение за регламент Член 8

Текст, предложен от Комисията

Изменение

Член 8

заличава се

Изменения на приложенията

Комисията може да изменя приложенията. Тези мерки, предвидени да изменят несъществени елементи от настоящия регламент като го допълнят, се приемат в съответствие с процедурата по регулиране с контрол, предвидена в член 9, параграф 3.

Обосновка

Вследствие заличаването на приложенията.

Изменение 33

Предложение за регламент
Член 9 — параграф 2

Текст, предложен от Комисията

Изменение

2. Когато се прави позоваване на настоящия параграф, се прилагат членове 4 и 7 от Решение 1999/468/ЕО, като се вземат под внимание разпоредбите на член 8 от него.

заличава се

Обосновка

Клаузите относно дерогациите и съответно изискванията за сертифициране и етикетирание, се заличават. При все това процедурата за регулиране с контрол продължава да бъде валидна по отношение на изискванията за доказване на произхода на тюленови продукти, получени от лов за осигуряване на препитание, извършван от инуитските общности.

Изменение 34

Предложение за регламент
Член 11

Текст, предложен от Комисията

Изменение

1. Държавите-членки изпращат доклад до Комисията **на всеки пет години**, като отразяват действията, предприети с цел прилагане на настоящия регламент.

1. Държавите-членки изпращат доклад до Комисията **не по-късно от ... * и след това на всеки три години**, като отразяват действията, предприети с цел прилагане на настоящия регламент.

1а. Държавите-членки, в които се провежда лов на тюлени, изпращат на всеки три години доклад до Комисията, в който се описва ефектът от действието на настоящия регламент в културен, икономически и социален план, както и във връзка с изискването за хуманно отношение към тюлените, в контекста на Конвенцията за биологичното разнообразие.

2. Въз основа на докладите, посочени в параграф 1, Комисията докладва на Европейския парламент и на Съвета относно прилагането на настоящия

2. Въз основа на докладите, посочени в параграф 1, Комисията докладва на Европейския парламент и на Съвета относно прилагането **и ефекта от**

регламент в рамките на дванадесет месеца след края на съответния *петгодишен* отчетен период.

действието на настоящия регламент в рамките на дванадесет месеца след края на *всеки съответен* отчетен период.

** две години след датата на влизане в сила на настоящия регламент.*

Обосновка

Двугодишният срок позволява да бъдат установени и решени евентуални проблеми, свързани с прилагането на регламента.

Изменение 35

Предложение за регламент Член 12 — параграф 2

Текст, предложен от Комисията

Изменение

Членове 3 и 4 се прилагат 6 месеца след датата на влизане в сила на регламента, освен ако мерките по прилагането, посочени в член 3, параграф 3, член 5, параграф 5, член 6, параграф 2 и член 7, параграф 2, не са в сила на тази дата, и в този случай те се прилагат от деня на влизане в сила на тези мерки по прилагането.

*Член 3 се прилага от ... *.*

** шест месеца след датата на влизане в сила на настоящия регламент.*

Обосновка

Вследствие на премахването на член 4 и т. н.

Изменение 36

Предложение за регламент Приложение I

Текст, предложен от Комисията

Изменение

Приложението се заличава.

Обосновка

Вследствие прилагането на регламента по отношение на всички видове перконоги, член 2.

Изменение 37

**Предложение за регламент
Приложение II**

Текст, предложен от Комисията

Изменение

Приложението се заличава.

Обосновка

Вследствие заличаването на дерогацията за определен вид метод на убиване, член 4.

ИЗЛОЖЕНИЕ НА МОТИВИТЕ

На 15 септември 2006 г. 425 члена на Парламента подписаха писмена декларация на Европейския парламент за забрана на тюленови продукти в Европейския съюз, която в последствие се превърна в резолюция, с която Комисията беше задължена да действа.

Самата резолюция е формулирана кратко и директно. Тя съдържа обаче две основни политически съображения: на първо място налагането на забрана върху търговията с определени тюленови продукти в рамките на Европейския съюз, а на второ място зачитането на традициите и културите на местните народи в Арктика, съображение, което беше повторено наскоро в резолюцията на Европейския парламент от 9 октомври 2008 г. относно управлението на Арктика.

Анализ на писмената декларация обаче показва, че тя нямаше да постигне желанието от авторите резултат по отношение на хуманното отношение към животните. Така например в писмената декларация не са включени някои видове тюлени, като например пръстенчатия тюлен (*Phoca hispida*), който се лови усилено в Канада и Гренландия, както и южноафриканската морска мечка (*Arctocephalus pusillius pusillus*), видът, който се лови преди всичко в Намибия, най-големия износител на тюленови кожи.

С приемането на предложението си за регламент относно търговията с тюленови продукти, Комисията с право се е постарала да вземе предвид исканията на Парламента, посочени в резолюцията му. Въпреки това е може би жалко, че законодателното предложение е внесено без възможност за разисквания за зелена или бяла книга, що се отнася до най-добрите методи за постигане на целите на писмената декларация. Ето защо докладчикът счита за важно, в стадия на изготвяне на проектодоклада Парламентът да използва възможността за пълноценно обмисляне на политическите възможности и техните последици. Това важи най-вече по отношение на въздействието върху вътрешния пазар и по отношение на последиците на каквато и да било забрана на международно равнище или на равнище СТО.

Структурни слабости на предложението на Комисията

Настоящото предложение за регламент се основава на редица добронамерени, но въпреки това противоречиви политически цели, поради което докладчикът се съмнява, че настоящата структура на предложението е подходяща за постигане на целите на резолюцията на Парламента и, което е още по-важно, за задоволяване на нуждите на гражданите на ЕС.

В отговор на писмената декларация на Европейския парламент, Комисията с право отразява желанието на мнозинството за спазване на най-високи стандарти за хуманно отношение към животните при лова, одирането и убиването на тюлени за търговски цели. Тъй като по-голямата част от дейностите, които тя желае да регулира, се извършват извън Европейския съюз - в Гренландия, Намибия, Канада и Русия, и като има предвид ограничените правомощия на ЕС в тази област, Комисията предлага налагане на забрана върху търговията с тези продукти.

Наред с желанието си да осигури високи стандарти на хуманно отношение към животните, в резолюцията си Парламентът също така дава израз на желанието си да бъдат зачитани културата, традициите и начинът на живот на инуитските общности, основаващ се на самозадоволяване с храни. В предложението си Комисията прави опит да вземе предвид тези политически съображения, като предвижда така наречено „изключение за инуитските общности“ от пълната забрана.

В резултат на тези две политически цели, съдържащи се в резолюцията на Парламента и на които Комисията с право отговаря в проекта си за предложение за регламент, структурата на внесеното предложение съдържа съществено противоречие.

От една страна изключението за инуитските общности - при определено тълкуване на обхвата му на действие - би могло да се прилага за голяма част от търговските продукти и по този начин да противоречи на съображенията за хуманно отношение към животните, отразени в предложението. От друга страна, наличието на политически инструмент под формата на „забрана“ вреди на всяка търговия с тюленови продукти и на пазара на тюленови продукти (което в крайна сметка е и целта на една забрана), така че предвиденото изключение за инуитските общности, в помощ на които тази забрана беше въведена преди всичко, се оказва безсмислено.

Освен това, въпреки заглавието „Забрани“ в член 3 на предложението на Комисията, не е ясно, дали това предложение действително ще окаже такова въздействие. Сегашната структура на предложението за регламент започва с пълна забрана на търговията или на пускането на пазара на тюленови продукти, като след това с изключението за инуитските общности от забраната се изключва напълно първата група от стоки. Въпреки „забраната“ след това в регламента продължава да се разработва система от условия и изключения от „забраната“, която позволява сертифицирани стоки, отговарящи на съответните стандарти за хуманно отношение към животните, посочени в приложението, да бъдат предлагани на вътрешния пазар. По този начин се създава възможност за цяла държава, да кажем Канада, да се освободи от „забраната“ или „възбраната“, като изпълни определени условия.

Предвид първоначално съществуващото противоречие в структурата на предложението за регламент и в допълнение към това предвид системата от изключения и дерогации, трябва да се постави въпросът, дали един такъв инструмент, съдържащ така наречена „забрана“ е правилната изходна точка за постигане на посочените в резолюцията на Парламента политически цели.

Спазване на международните задължения на ЕС

Освен опасенията, че предложението няма да постигне политическите цели, поставени в резолюцията на Парламента, съществуват и значителни съмнения по отношение на това, дали предложението отговаря на разпоредбите на СТО. Например като се има предвид сравнително големият принос на продуктите, получени в резултат на ловуване от страна на инуитските общности към търговията с тюленови продукти на Гренландия, в сравнение с други страни, то силен аргумент представлява разсъждението, че предложение, което съдържа изключение за инуитските общности е дискриминационно по отношение на други държави, тъй като на практика то до голяма

степен дава предимство на лова на тюлени в Гренландия.

Освен това съществуват съмнения по въпроса, дали каквато и да било забрана на търговия, с или без дерогации, би могла да бъде оправдана по подходящ начин съгласно правилата на СТО. Общото изключение в Общото споразумение по митата и търговията (ГАТТ), което изглежда е най-подходящо като обосновка за предложената забрана на търговията и което Комисията посочва в обяснителния си меморандум, е изключението, предвидено в член XX, буква а), съгласно което е необходима „защита на обществения морал“. За да се оправдае забрана по причини, свързани със защитата на обществения морал, трябва следователно да бъде доказано, че такива мерки са „необходими“ за постигане на тези цели. В предишни решения на СТО от определящо значение беше дали съществува алтернативна мярка, съвместима със СТО, чието приемане може да се очаква от съответната държава-членка, или дали съществува мярка, която не е съвсем съвместима със СТО, но би била приемлива.¹ Във връзка с това като довод може да служи разсъждението, че схема за сертифициране или етикетирание, осигуряваща подходяща информация за обществеността, е достатъчна за защита на обществения морал и че налагането на забрана върху търговията не е необходимо, тъй като тези алтернативни мерки не са достатъчно изпробвани или взети предвид.

Когато трети страни или държави-членки са налагали забрана върху тюленови продукти, това не е било без опасения, че забраната ще бъде оспорвана. Освен това, тъй като забраната не е изпробвана по отношение на правилата на СТО, остава неясно, дали тя би устояла на щателния преглед по отношение на правилата на СТО. Това важи също така при дългосрочни забрани като например тези в САЩ, които по начало до голяма степен се основават на загриженост за биоразнообразието в хомогенния национален пазар.

Вътрешен пазар

Предложението на Комисията се основава на член 95 от Договора за ЕО, който прехвърля на Общността правомощията за приемане на мерки за хармонизация на националните правни норми, които имат за предмет изграждането и функционирането на вътрешния пазар. Докато при пускането на тюленови продукти на пазара на Европейския съюз съществуват явни различия, налагането на пълна забрана върху търговията с тюленови продукти може в това отношение да не е подходящото средство за постигане на целта за осигуряване на гладко функциониране на вътрешния пазар.

Досега, когато са въвеждани забрани въз основа на член 95 от Договора за ЕО, като например налаганите забрани върху кожи от котки и кучета, или забраната на реклама на тютюн, тези забрани са оправдавани по отношение на вътрешния пазар с това, че те са допринасяли за подобряване на обращението в рамките на Общността на други продукти, а именно в случая със забраната на рекламата на тютюн - на свободното движение на пресата и други средства за масова информация, а в случая с кожи от кучета и котки – на други видове кожено облекло и аксесоари. Характерът на пазара на

¹ WT/DS161/AB/R и WT/DS169/AB/R, Корея – Мерки, отнасящи се до вноса на прясно, охладено и замразено говеждо месо, приети на 11 декември 2000 г., параграфи 164 и 166.

тюленови продукти изглежда не дава възможност други продукти да извлекат изгода от забраната.

В заключение трябва да се приеме, че с правомощия за регулиране на ловните практики разполагат фактически държавите-членки и третите страни. Европейският съюз не може да приема законови разпоредби в тази област. Правомощията на Общността са ограничени следователно до контрол на обращението на продуктите в рамките на вътрешния пазар и опити за оказване на влияние върху ловните практики в дадена държава – дали държава-членка или трета страна – може да се предприемат само чрез търсенето на пазара и натиска от страна на потребителите.

Алтернативна мярка

Ако Парламентът остане еднакво обвързан със своите две първоначални политически цели, хуманното отношение към животните и зачитането и намаляването на въздействията върху инуитските общности, то тогава по-добро предложение би представлявала стриктна система за етикетиране и идентификация, която може да използва някои от инструментите, посочени в настоящото предложение, но не под заблуждаващото заглавие и структура на пълна забрана или възбрана.

Докладчикът счита, че подходящо и стриктно конструирана задължителна система за етикетиране би имала по-голям шанс да постигне и двете цели, които си поставя Парламента, което ще позволи на общественото мнение - чрез информирани потребители - много по-ефективно да помага при гарантирането на високи стандарти за хуманно отношение към животните, като същевременно в същата степен ще подпомогне инуитските общности. Такова предложение би съответствало повече на правото на ЕС и на международното търговското право, като би увеличило сигурността и намалило опасностите от съдебно обжалване от страна на държава-членка или на трети страни. Докладчикът е изменил предложението, за да предложи такава система, но и също така, както беше казано по-горе, за да постави начало на всеобхватни разисквания.

В идеалния случай въпросите, възникнали от този проектодоклад, щяха да са представени във формата на работен документ или на документ относно съществуващите възможности, но при временния график, с който разполагаме при тази законодателна процедура, единствената възможност беше да се представи обстойно обосновано алтернативно предложение.

26.1.2009

СТАНОВИЩЕ НА КОМИСИЯТА ПО ОКОЛНА СРЕДА, ОБЩЕСТВЕНО ЗДРАВЕ И БЕЗОПАСНОСТ НА ХРАНИТЕ

на вниманието на комисията по земеделие и развитие на селските райони

относно предложението за регламент на Европейския парламент и на Съвета
търговията с тюленови продукти
(СОМ(2008)0469 – С6-0295/2008 – 2008/0160(COD))

Докладчик по становище: Frieda Brepoels

КРАТКА ОБОСНОВКА

1. Основа

Ловът на тюлени

Тюлените живеят главно по крайбрежието на полярни, субполярни и умерени райони. Съществуват 33 вида перконоги, от които понастоящем се ловуват поне 16 вида. Популацията, подложена на лов, наброява приблизително 15-16 милиона животни.

Всяка година близо 900 000 тюлена са убити при търговски лов в широк мащаб (некоригиран брой за ударени и загубени или недокладвани убити животни), от които 60% в Канада, Гренландия и Намибия. Норвегия и Русия са другите основни страни, провеждащи широкомащабен търговски лов на тюлени. В рамките на Общността Швеция, Финландия и Обединеното кралство (Шотландия) участват в лов на тюлени в малък мащаб, основно за управление на рибните запаси и с цел борба с вредители.

Продукти, получени от тюлени, се търгуват в рамките на и извън Общността.

Нарастваща обществена загриженост

Тюлените са чувствителни животни, които могат да изпитват болка, страх и други форми на страдание. Методите, използвани при лов на тюлени, често се считат за нехуманни и жестоки. Именно аспектите на хуманно отношение към животните при лова на тюлени породиха значителна обществена загриженост през миналите години:

(1) Редица **анкети на общественото мнение** в различни държави-членки на ЕС

показват, че поразително мнозинство от европейски граждани се противопоставят на широкомащабния търговски лов на тюлени и неговите методи и нещо повече - ясно изразено мнозинство подкрепя пълна забрана върху търговията с тюленови продукти. Също така на международно равнище, дори и в страни като Канада, в които се извършва лов на тюлени, опозицията срещу търговския лов на тюлени е значителна.

(2) За да отговорят на загрижеността за хуманното отношение към животните на гражданите си, няколко **държави-членки на ЕС** вече приеха законодателство за забрана на търговията с тюленови продукти, докато други подготвят законодателство в тази насока. На международно равнище други страни предприеха подобни мерки, които също широко се основават на обществения морал и етичните съображения, свързани с хуманното отношение към животните. САЩ например включиха забрана в своя Закон за опазване на морските бозайници от 1972 г.

(3) С приемането на писмена декларация 38/2006 (с 425 подписа) на 26 септември 2006 г. **Европейският парламент** поиска забрана върху вноса, износа и продажбата на всички продукти от гренландски и качулати тюлени, като същевременно гарантира, че този регламент няма да окаже въздействие върху традиционния лов на тюлени, практикуван от инуитите.

(4) След като направи оценка на въздействието, **Европейската комисия** публикува своето **предложение за регламент** на 23 юли 2008 г. Като се основава на член 95 и член 133 от Договора, проектът на регламент предвижда забрана на търговията с изключение за инуитските общности. Все пак се предвиждат значителни дерогации, с които да се позволи търговия с тюленови продукти, получени без да се причинява ненужна болка и страдание на животните.

2. Позиция на докладчика

Пълна забрана

Ловът на тюлени се провежда в отдалечени, широки и трудно достъпни области при изключителни климатични условия и нестабилен лед. Всяка година независими наблюдатели потвърждават, че тези специфични условия са сериозна пречка за спазване на т.нар. тристепенна процедура (зашеметяване, задържане, обезкървяване). Становището на ЕОБХ потвърждава това. Нещо повече - същите невъзможни условия правят ефективното наблюдение и изпълнение от страна на отговорните органи фактически невъзможно. Фактът, че същите тези органи следва да изготвят сертификати и етикети би поставил много практически проблеми и не би позволил да се отговори на изискванията, поставени от европейските граждани и Европейския парламент. Следователно докладчикът счита, че предложението на Комисията е неприложимо и твърди, че европейският обществен морал може да бъде защитен единствено чрез пълна забрана върху търговията с тюленови продукти с ограничено изключение за инуитските общности в съответствие с искането на Парламента от 2006 г. Нещо повече - единствено най-високата степен на защита на съществуващите национални законодателства ще придадат законност на предложеното хармонизиране.

Тройна цел

Докладчикът силно вярва, че пълна забрана върху търговията с тюленови продукти с ограничено изключение за инуитските общности може да бъде обоснована въз основа на следната тройна цел:

- (1) Обществен морал:** единствено пълна забрана отговаря на широко изразената загриженост на европейските граждани;
- (2) Хуманно отношение към животните:** предложените мерки са насочени към премахване на ловните методи, които се възприемат като жестоки;
- (3) Загриженост по отношение на околната среда:** предотвратяване на влошаване на състоянието на популацията от тюлени и възможно изчезване на някои видове. Общият допустим улов (ТАС) на настоящия търговски лов надвишава границата на устойчивост. И общият допустим улов е некоригиран за ударени и загубени или недокладвани убити животни. В допълнение, новата заплаха от промяната на климата и глобалното затопляне може да доведе до нарастваща степен на смъртност при малките тюленчета.

Конкретни предложения

Следователно докладчикът предлага да бъдат премахнати дерогациите от предложението на Комисията и да се поиска пълна забрана върху търговията с тюленови продукти. Освен това тя предлага да се ограничи изключението за инуитите. Този вид изключение е международно приет например в Международната комисия по китолов, американския закон за морски бозайници и различни национални законодателства в 27-те държави-членки на ЕС. С привеждането в съответствие на предложението със законодателството в САЩ, би могло да се допринесе за съгласуван международен режим срещу търговския лов на тюлени.

По отношение на възможна експертна група на СТО, докладчикът вярва, че забраната може да бъде обоснована в рамките на член XX, буква а) от Общото споразумение за митата и търговията (ГАТТ) (опазване на обществения морал), при положение, че моралната загриженост на европейското общество е била широко изразена и документирана и не съществува осъществима налична мярка, която да ограничава в по-малка степен търговията и която би се справила с тази загриженост по по-подходящ начин. Забрана, която се прилага еднакво за всички държави-членки на ЕС и трети страни е недискриминационна. Понастоящем не съществува налична юриспруденция на СТО в тази област. Все пак това е слаб аргумент за приемане на неприложими мерки, вместо да се избере пълната забрана върху търговията.

ИЗМЕНЕНИЯ

Комисията по околна среда, обществено здраве и безопасност на храните приканва водещата комисия по земеделие и развитие на селските райони да включи в доклада си следните изменения:

Изменение 1

Предложение за регламент Съображение -1 (ново)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(-1) Европейският парламент призова Комисията да предложи пълна забрана на вноса на тютюнови продукти, в съответствие с точка 70 от резолюцията му от 12 октомври 2006 г. относно План за действие на Общността за защита и хуманно отношение към животните 2006—2010 г.¹,

¹ ОВ С 308Е, 16.12.2006 г., стр. 170.

Обосновка

Това изменение препраща към резолюцията на Европейския парламент относно План за действие на Общността за защита и хуманно отношение към животните 2006—2010 г., в която Комисията се призовава да предложи пълна забрана на търговията с тютюнови продукти.

Изменение 2

Предложение за регламент Съображение -1а (ново)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(-1а) На 26 септември 2006 г. Европейският парламент прие писмена декларация за забрана на тютюновите продукти в Европейския съюз¹,

¹ Приети текстове, P6_TA(2006)0369.

Обосновка

Това изменение се позовава на писмената декларация на Европейския парламент за забрана на тютюновите продукти в Европейския съюз, която бе поводът за предлагането на забрана на търговията с тютюнови продукти.

Изменение 3

Предложение за регламент Съображение -1 б (ново)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(-1б) В Препоръка 1776 от 17 ноември 2006 г. Парламентарната асамблея на Съвета на Европа прикани своите държави-членки, наред с другото:

а) да забранят всички жестоки ловни методи, които не гарантират мигновена смърт без страдание за животните, и да забранят зашеметяването на животни с инструменти като норвежки пикели за убиване на тюлени (hakariks), бухалки и пушки; и

б) да насърчават инициативи, насочени към забрана на вноса и продажбата на продукти, получени от тюлени,

Обосновка

Това изменение препраща към препоръката на Съвета на Европа, в която настоятелно се призовават неговите държави-членки да насърчават инициативи, насочени към забрана на търговията с продукти, получени от тюлени, и която отчасти послужи като повод за създаването на предложения регламент.

Изменение 4

Предложение за регламент Съображение 1

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(1) Тюлените са животни, които могат да изпитват болка, страх и други форми на страдание.

(1) Тюлените са животни **с усещания**, които могат да изпитват болка, **стрес**, страх и други форми на страдание.

Обосновка

В това изменение изрично се посочва общопризнатият термин, описващ животни, които изпитват болка, стрес и други емоции.

Изменение 5

Предложение за регламент Съображение 3

Текст, предложен от Комисията

(3) Ловуването на тюлени е довело до изразяване на сериозна загриженост от членове на обществеността, правителства, както и от Европейския парламент, обезпокоени от съображенията за хуманно отношение към животните, тъй като има сведения, че тюлените може да изпитват ненужна болка и други форми на страдание, когато ги убиват и одират.

Европейският орган за безопасност на храните заключи в своето научно становище относно аспектите на хуманното отношение към животните при убиването и одирането на тюлени, че е възможно тюлените да бъдат убивани бързо и ефективно, без да им бъде причинявана болка или страдание, като обаче също така се докладва, че на практика не винаги убиването е ефективно и хуманно.

Изменение

(3) Ловуването на тюлени е довело до изразяване на сериозна загриженост от членове на обществеността, правителства, както и от Европейския парламент, обезпокоени от съображенията за хуманно отношение към животните, тъй като тюлените изпитват ***редовно*** болка, ***стрес*** и други форми на страдание, когато ги убиват и одират ***при лов с търговска цел.***

Обосновка

Въпросът тук не е дали тюлените могат да бъдат теоретично убивани по хуманен начин, а дали те могат по принцип да бъдат убивани хуманно в реалната среда, в която се провежда лов на тюлени. Твърдението се заличава с цел да се избегне объркване.

Изменение 6

Предложение за регламент Съображение 10

Текст, предложен от Комисията

(10) Различните забрани, предвидени от

Изменение

(10) Различните забрани, предвидени от

настоящия регламент, следва да отговарят на загрижеността за хуманното отношение към животните, изразена от членове на обществеността по отношение на пускането на пазара на Общността, включително чрез внос от трети страни, на тюленови продукти, получени от тюлени, които може би са изпитали ненужна болка и други форми на страдание при тяхното убиване и одиране.

настоящия регламент, следва да отговарят на загрижеността за хуманното отношение към животните **и възможното опазване**, изразена от членове на обществеността по отношение на пускането на пазара на Общността, включително чрез внос от трети страни, на тюленови продукти, получени от тюлени, които може би са изпитали ненужна болка и други форми на страдание при тяхното убиване и одиране.

Обосновка

Загрижеността за хуманното отношение към животните и възможното опазване, изразена от европейските граждани, е изразител на европейския обществен морал. Тъй като тя представлява значителна съществена причина за настоящия регламент, двата елемента трябва да бъдат споменати.

Изменение 7

Предложение за регламент Съображение 10

Текст, предложен от Комисията

(10) Различните забрани, предвидени от настоящия регламент, следва да отговарят на загрижеността за хуманното отношение към животните, изразена от членове на обществеността по отношение на пускането на пазара на Общността, включително чрез внос от трети страни, на тюленови продукти, получени от тюлени, които може би са изпитали **ненужна** болка и други форми на страдание при тяхното убиване и одиране.

Изменение

(10) Различните забрани, предвидени от настоящия регламент, следва да отговарят на загрижеността за хуманното отношение към животните, изразена от членове на обществеността по отношение на пускането на пазара на Общността, включително чрез внос от трети страни, на тюленови продукти, получени от тюлени, които може би са изпитали болка, стрес и други форми на страдание при тяхното убиване и одиране.

Обосновка

Неизбежното страдание може да бъде много сериозно, тъй като терминът не подлежи на измерване в количествено отношение.

Изменение 8

Предложение за регламент Съображение 11

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(11) При все това е уместно да се предвиди възможност за дерогации от общата забрана за пускане на пазара и внос в или износ от Общността на тюленови продукти, при условие, че се изпълняват съответните условия въз основа на съображенията за хуманно отношение към животните. За тази цел следва да се осигурят критерии за съответствие, които да гарантират, че при тяхното убиване и одиране тюлените не изпитват ненужна болка и други форми на страдание. Всяка подобна дерогация следва да се разрешава на равнището на Общността, така че навсякъде в Общността да се прилагат еднакви условия по отношение на търговията, специално разрешена с тези дерогации, и гладкото функциониране на вътрешния пазар се запази.

заличава се

Обосновка

Заличаването на това съображение е логическа последица от премахването на възможни дерогации към настоящия регламент. Вж. обосновката към член 4 и следващата.

Изменение 9

Предложение за регламент Съображение 12

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(12) Тюленовите продукти следва да се пускат на пазара, внасят, транзитират или изнасят само ако отговарят на условията, предвидени

заличава се

за тази цел в настоящия регламент. При все това, ако се пускат на пазара, внасят или изнасят в съответствие с дерогация, предоставена по силата на настоящия регламент, тюленовите продукти ще трябва да спазват и съответното законодателство на Общността, включително разпоредбите за здравето на животните и безопасност на храните и фуражите, съгласно съответните случаи. Настоящият регламент следва да не засяга задълженията в съответствие с Регламент (ЕО) № 1774/2002 на Европейския парламент и на Съвета от 3 октомври 2002 г. за установяване на здравни правила относно странични животински продукти, непредназначени за консумация от човека¹ относно обезвреждането като отпадъци на тюленови продукти по здравни съображения за хората и животните.

¹ *ОВ L 273, 10.10.2002 г., стр. 1. Регламент, последно изменен с Регламент (ЕО) № 523/2008 на Комисията от 11 юни 2008 г. (ОВ L 153, 12.6.2008 г., стр. 23).*

Обосновка

Заличаването на това съображение е логическа последица от премахването на възможни дерогации към настоящия регламент. Вж. обосновката към член 4 и следващата.

Изменение 10

Предложение за регламент Съображение 13

Текст, предложен от Комисията

(13) Основните икономически и социални интереси на инуитските общности, които **традиционно** ловуват

Изменение

(13) Основните икономически и социални интереси на инуитските общности, които ловуват тюлени **за**

¹ ОВ L 273, 10.10.2002 г., стр. 1. Регламент, последно изменен с Регламент (ЕО) № 523/2008 на Комисията от 11 юни 2008 г. (ОВ L 153, 12.6.2008 г., стр. 23).

тюлени *като средство за гарантиране на своето препитание, не трябва* да бъдат засегнати по неблагоприятен начин. *Ловът е присъща част от културата и идентичността на инуитите. Той представлява източник на средства и допринася за препитанието на ловеца. Поради това,* тюленовите продукти, получени от ловувания, *традиционно* провеждани от инуитските общности *и които допринасят за тяхното препитание,* следва да не се обхващат от забраните, предвидени в настоящия регламент.

целите на препитание, определени в член 2 няма да бъдат засегнати по неблагоприятен начин *от настоящия регламент.* Тюленовите продукти, получени от ловувания, провеждани от инуитските общности *за целите на препитание,* следва да не се обхващат от забраните, предвидени в настоящия регламент.

Обосновка

Настоящото изменение потвърждава едно изключение за тюленовите продукти, произхождащи от ловуване на инуити, които се търгуват като част от нетърговски културен обмен. Поради това, че с ловуването с цел осигуряване на препитание (така както този термин се разбира при обичайната му и правилна употреба) се свързва, с оглед на неговото естество, само лично или семейно потребление, като то не включва пускането на тюленови продукти на пазара или техния внос или износ, тюленовите продукти от това ловуване с цел осигуряване на препитание не попадат в обхвата на регламента, който се отнася до международната търговия. Настоящото изменение обаче признава, че в някои случаи тюленовите продукти на инуитите могат да влизат в ЕС или да излизат от ЕС като част от нетърговски, културен обмен. Настоящото изменение позволява на тази търговия да продължи, за да се запазят традициите и културата.

Изменение 11

Предложение за регламент Съображение 14

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(14) Следва да се осигурят подходящи изисквания, за да се гарантира правилното налагане на забрани върху търговията в съответствие с настоящия регламент. За тази цел следва да се изготвят разпоредби, свързани със схеми за сертифициране, както и за етикетирание и маркиране. Схемите за сертифициране следва да

заличава се

гарантират, че тюленовите продукти се сертифицират като получени от тюлени, убити и одрани в съответствие със съответните изисквания, които се налагат ефективно, и тяхната цел е да гарантират, че тюлените са убити и одрани без причиняване на ненужна болка и други форми на страдание

Обосновка

Заличаването на това съображение е логическа последица от премахването на възможни дерогации към настоящия регламент. Вж. обосновката към член 4 и следващата.

Изменение 12

Предложение за регламент Съображение 16

Текст, предложен от Комисията

Изменение

*(16) Комисията по-специално следва да бъде упълномощена да приема всякакви мерки, необходими за гарантиране, че съществуват процедури, които позволяват внасяне и ефективно обработване на заявления за дерогация от забраните за търговия, установени с настоящия регламент, както и да гарантира правилно прилагане на разпоредбите на настоящия регламент по отношение на схеми за сертифициране, както и етикетиране и маркиране. Тъй като тези мерки са с общ обхват и се предвижда да изменят несъществени елементи от настоящия регламент като го допълват, *inter alia*, с нови несъществени елементи, те трябва да се приемат в съответствие с процедурата по регулиране с контрол, предвидена в член 5а от Решение 1999/468/ЕО. Комисията следва, също така, да бъде упълномощена да взема*

заличава се

решения за дерогации от забрани върху търговията в съответствие с настоящия регламент, както и за тяхното замразяване и отмяна. Тъй като тези мерки се приемат, за да гарантират управлението на схемата, предвидена в настоящия регламент, и да го прилагат в индивидуални случаи, те трябва да се приемат в съответствие с процедурата по управление, предвидена в член 4 от Решение 1999/468/ЕО.

Обосновка

Ако бъдат приети измененията на докладчика, това съображение става ирелевантно.

Изменение 13

Предложение за регламент

Член 1

Текст, предложен от Комисията

Настоящият регламент установява хармонизирани правила относно пускането на пазара и вноса в, транзита през или износа от Европейската общност на тюленови продукти.

Изменение

Настоящият регламент установява хармонизирани правила относно **забраната за** пускането на пазара и вноса, транзита или износа от Европейската общност на тюленови продукти.

Обосновка

С добавянето на думите "забраната за", въпросът е приведен в съответствие с промените към предложението, предложени от докладчика, т.е. премахване на дерогациите.

Изменение 14

Предложение за регламент

Член 2 - точка 1

Текст, предложен от Комисията

1. „тюлени“ означава екземпляри

Изменение

1. „тюлени“ означава **всички**

перконоги от видовете, изброени в приложение I;

екземпляри перконоги (*същински тюлени (Phocidae), ушати тюлени (Otariidae) и моржови (Odobenidae)*);

Обосновка

Настоящият регламент следва да се прилага за всички тюлени. Следователно определението е преработено в съответствие с предложеното заличаване на Приложение I.

Изменение 15

Предложение за регламент

Член 2 — параграф 2

Текст, предложен от Комисията

2. „тюленов продукт“ означава всички продукти, обработени или необработени, получени от тюлени, включително месо, масло и сурови кожухарски кожи и дъбени или апретирани кожухарски кожи, включително кожи, съединени на плоскости, кръст и подобни форми, както и артикули, изработени от тюленови кожи;

Изменение

2. „тюленов продукт“ означава всички продукти, обработени или необработени, получени от тюлени, включително месо, масло, **органи** и сурови кожухарски кожи и дъбени или апретирани кожухарски кожи, включително кожи, съединени на плоскости, кръст и подобни форми, както и артикули, изработени от тюленови кожи;

Обосновка

След промяната на определението за тюленови продукти изключението за инуитите тогава ще се прилага спрямо вноса, износа и търговията в рамките на Общността.

Изменение 16

Предложение за регламент

Член 2 — параграф 4

Текст, предложен от Комисията

4. „внос“ означава всякакъв внос на стоки на митническата територия на Общността, с изключение на внос, който:

i) е със случаен характер, и

Изменение

4. „внос“ означава всякакъв внос на стоки на митническата територия на Общността, с изключение на внос, който

(ii) се състои изключително от стоки за лично ползване от страна на пътниците или техните семейства;

се състои изключително от стоки за лично ползване от страна на пътниците или техните семейства; **естеството и количеството на тези стоки следва да не са такива, че да водят до предположение, че те се внасят с търговски съображения.**

Обосновка

Настоящото изменение изяснява това, че вносът за лично ползване трябва да бъде, като естество и количество, от нетърговски характер. Гореспоменатото е необходимо, за да се гарантира, че не се създава вратичка, като се позволява търговия за лично ползване без никакви ограничения по отношение на количеството или естеството на съответните продукти.

Изменение 17

Предложение за регламент Член 2 - точка 7

Текст, предложен от Комисията

Изменение

7. „заявители, искащ дерогация“ означава държави, включително държави-членки, искащи дерогация в съответствие с член 5 от настоящия регламент, на чиято територия или под чиято юрисдикция са убити и одрани тюлените, от които са получени тюленовите продукти, както и страната, под чиято юрисдикция са лицата, които убиват и одират тюлените, ако убиването и одирането се извършват на територията на друга страна. При приемането на мерките за прилагане на дерогациите, посочени в член 5, параграф 5, Комисията може да реши, в съответствие с целите на настоящия регламент, дали и при какви условия да бъдат включени и други видове юридически лица освен държавите.

заличава се

Обосновка

Заличаването на настоящия параграф е логическа последица от премахването на възможни дерогации към настоящия регламент. Вж. обосновката към член 4 и следващата.

Изменение 18

Предложение за регламент

Член 2 – точка 7 а (нова)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

7а. "традиционно провеждани ловувания" означава нетърговско ловуване на тюлени, провеждано традиционно от инуитските общности.

Обосновка

Новото определение пояснява изключението за инуитските общности, определено в член 3, параграф 2.

Изменение 19

Предложение за регламент

Член 2 – точка 7б (нова)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

7б. "цели, свързани с осигуряване на препитание" означава обичайното и традиционно ползване от страна на инуитските общности на тюленови продукти за пряко лично или семейно потребление като храна, подслон, гориво, облекло, инструменти; за направата и продажбата на ръчно изработени артикули от нехранителни вторични продукти, получени от тюлени, за лична или за семейна консумация; и за размяна на тюлени или части от тях, в случай че размяната е от ограничено и нетърговско естество, или за поделяне с цел лично или семейно

потребление.

Обосновка

Новото определение пояснява изключението за инуитските общности, определено в член 3, параграф 2 и е в съответствие с американския закон за опазване на морските бозайници.

Изменение 20

Предложение за регламент

Член 3 — параграф 2

Текст, предложен от Комисията

Изменение

2. Параграф 1 не се прилага към тюленови продукти, произхождащи от ловувания, традиционно провеждани от инуитските общности и които допринасят за тяхното препитание.

2. Параграф 1 не се прилага към тюленови продукти, произхождащи от ловувания, традиционно провеждани от инуитските общности **за целите на препитание.**

Обосновка

Формулировката "за целите на препитание" е по-точна от формулировката от предложението и е също така в съответствие с формулировката на американския закон за опазване на морските бозайници.

Изменение 21

Предложение за регламент

Член 4

Текст, предложен от Комисията

Изменение

Член 4

заличава се

Условия за пускане на пазара, внос, транзит и износ

1. Без да се накърняват разпоредбите на член 3, параграф 1, пускането на пазара и вноса в, транзита през или износа от Общността на тюленови продукти се разрешава при съответствие със следните условия:

а) ако тюленовите продукти са били получени от тюлени, убити и одрани

в страна, където се прилагат, или от лица, за които се прилагат адекватни законодателни разпоредби или други изисквания, ефективно гарантиращи, че тюлените се убиват и одират без да им се причинява ненужна болка и всякакви други форми на страдание;

б) ако законодателните разпоредби или други изисквания, посочени в буква а), се изпълняват ефективно от съответните органи;

в) ако съществува подходяща система, според която тюленовите продукти, включително тюленови кожи и други суровини, получени от тюлени и използвани за производство на тюленови продукти, се сертифицират като получени от тюлени, за които се прилагат условията, посочени в точки а) и б), и

г) ако изпълнението на условията, посочени в букви а), б) и в), се доказва чрез:

i) сертификат, и

ii) етикет или маркировка в случай, че сертификатът не е достатъчен за гарантиране на правилно изпълнение на настоящия регламент,

в съответствие с членове 6 и 7.

2. Държавите-членки не следва да възпрепятстват пускането на пазара, вноса и износа на тюленови продукти, които съответстват на разпоредбите на настоящия регламент.

Обосновка

Seal hunts occur in remote, widespread and poorly accessible areas, under extreme weather conditions and on unstable ice. Each year independent observers witness that these specific conditions form a severe obstacle to comply with the so-called three-step procedure (stunning, checking, bleeding). The EFSA opinion confirms this. Moreover, the same unverifiable conditions make effective monitoring and enforcement by the responsible authorities virtually impossible. The fact that those same authorities should provide certificates and labels would raise a lot of practical problems and would fail to meet the

requirements asked for by European citizens and the European Parliament. The rapporteur therefore considers the Commission's proposal unenforceable and argues that the European public moral can only be sufficiently protected by a full ban on trade in seal products with a limited exemption for Inuit communities, in line with the Parliament's request of 2006. Therefore, the provisions for derogations are deleted.

Изменение 22

Предложение за регламент

Член 5

Текст, предложен от Комисията

Изменение

Член 5

заличава се

Дерогации

- 1. Заявители, искащи дерогация, които удовлетворително демонстрират на Комисията, че условията, предвидени в член 4, параграф 1, са изпълнени, получават право на дерогация.**
- 2. Комисията оценява изпълнението на условията, посочени в член 4, параграф 1, буква а), въз основа на критериите, изложени в приложение II.**
- 3. Дерогациите, предоставени в съответствие с параграф 1, се замразяват или отменят, ако което и да е от условията, посочени в този параграф, престане да бъде спазено.**
- 4. Комисията предоставя дерогации и взема решения за тяхното замразяване или отмяна в съответствие с процедурата, посочена в член 9, параграф 2.**
- 5. Комисията приема всички мерки, необходими за прилагане на настоящия член, като например мерки във връзка със заявленията, подавани до Комисията, включително доказателствени изисквания, за да се разреши дерогация. При тази дейност, Комисията следва да отчита различните условия, които**

биха могли да съществуват на територията на различни страни.

Тези мерки, предвидени да изменят несъществуващи елементи от настоящия регламент като го допълнят, се приемат в съответствие с процедурата по регулиране с контрол, предвидена в член 9, параграф 3.

Обосновка

Вж. обосновката към член 4.

Изменение 23

Предложение за регламент

Член 6

Текст, предложен от Комисията

Изменение

Член 6

заличава се

Сертификати

1. Сертификатите, посочени в член 4, параграф 1, буква г), точка i) отговарят на следните минимални условия:

а) те следва да посочват цялата уместна информация, необходима за да се удостовери, че тюленовите продукти или продуктите, за които се отнасят, отговарят на условията, установени в член 4, параграф 1, буква в); и

б) те следва да се утвърждават от независим орган или публичен орган, който проверява коректността на посочена в тях информация.

2. Комисията приема всички мерки, необходими за прилагане на настоящия член. По-специално тя може да посочи информацията, която трябва да се осигури, и

изискванията за доказателствата, които трябва да се представят, за да оцени дали условието, предвидено в параграф 1, буква б) е изпълнено.

Тези мерки, предвидени да изменят несъществени елементи от настоящия регламент като го допълнят, се приемат в съответствие с процедурата по регулиране с контрол, предвидена в член 9, параграф 3.

Обосновка

Вж. обосновката към член 4 и член 5. Както е посочено в член 3, параграф 3, Комисията приема всички мерки, необходими за прилагане на изключението за инуитските общности, включително доказателствени изисквания, свързани с доказването на произход на инуитските тюленови продукти.

Изменение 24

Предложение за регламент Член 7

Текст, предложен от Комисията

Изменение

Член 7

заличава се

Етикетиране и маркиране

1. Етикетът или маркировката, посочени в член 4, параграф 1, буква г), точка ii), се поставят така, че да са четливи, незаличими и ясно видими.

2. Комисията приема всички мерки, необходими за прилагане на настоящия член, като мерки, конкретизиращи условията, на които трябва да отговарят маркировката и етикетът, и условията за тяхното поставяне. Тези мерки, предвидени да изменят несъществени елементи от настоящия регламент като го допълнят, се приемат в съответствие с процедурата по регулиране с контрол, предвидена в член 9, параграф 3.

Обосновка

Вж. обосновката към член 4, член 5 и член 6.

Изменение 25

Предложение за регламент

Член 8

Текст, предложен от Комисията

Изменение

Член 8

заличава се

Изменения на приложенията

Комисията може да изменя приложенията. Тези мерки, предвидени да изменят несъществуващи елементи от настоящия регламент като го допълнят, се приемат в съответствие с процедурата по регулиране с контрол, предвидена в член 9, параграф 3.

Обосновка

Предложеното заличаване на приложенията прави настоящия член ненужен.

Изменение 26

Предложение за регламент

Член 9 — параграф 2

Текст, предложен от Комисията

Изменение

2. Когато се прави позоваване на настоящия параграф, се прилагат членове 4 и 7 от Решение 1999/468/ЕО, като се вземат под внимание разпоредбите на член 8 от него.

заличава се

Обосновка

Единствено член 5, параграф 4 се позовава на член 9, параграф 2. Тъй като член 5, параграф 4 е заличен, член 9, параграф 2 става ненужен.

Изменение 27

Предложение за регламент Член 11 — параграф 1

Текст, предложен от Комисията

1. Държавите-членки изпращат доклад до Комисията на всеки пет години, като отразяват действията, предприети с цел прилагане на настоящия регламент.

Изменение

1. Държавите-членки изпращат доклад до Комисията **в рамките на три години след влизането в сила на настоящия регламент и след това** на всеки пет години, като отразяват действията, предприети с цел прилагане на настоящия регламент.

Обосновка

Изглежда дълъг период за получаване на първия доклад след 5 години.

Изменение 28

Предложение за регламент Член 11 – параграф 2

Текст, предложен от Комисията

2. Въз основа на докладите, посочени в параграф 1, Комисията докладва на Европейския парламент и на Съвета относно прилагането на настоящия регламент в рамките на дванадесет месеца след края на **съответния петгодишен** отчетен период.

Изменение

2. Въз основа на докладите, посочени в параграф 1, Комисията докладва на Европейския парламент и на Съвета относно прилагането на настоящия регламент в рамките на дванадесет месеца след края на **всеки съответен** отчетен период.

Изменение 29

Предложение за регламент Приложение I

Текст, предложен от Комисията

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Видове перконоги, посочени в член 2

1. *Arctocephalus pusillus pusillus*;

2. *Callorhinus ursinus*;

Изменение

заличава се

3. *Cystophora cristata*;
4. *Erignathus barbatus*;
5. *Eumetopias jubatus*;
6. *Halichoerus grypus*;
7. *Histrophoca fasciata*;
8. *Odobenus rosmarus rosmarus*;
9. *Odobenus rosmarus divergens*;
10. *Pagophilus groenlandicus*;
11. *Phoca largha*;
12. *Phoca vitulina*;
13. *Phoca vitulina richardii*;
14. *Pusa caspica*;
15. *Pusa hispida*;
16. *Pusa sibirica*;
17. *Zalophus californianus*.

Обосновка

В съответствие с изменението на член 2, параграф 1 настоящият регламент се прилага за всички видове перконоги. Следователно Приложение I е ненужно.

Изменение 30

**Предложение за регламент
Приложение II**

Текст, предложен от Комисията

Изменение

ПРИЛОЖЕНИЕ II

заличава се

***Критерии за оценяване на
адекватността на законодателните
разпоредби и другите действащи
изисквания, посочени в член 5,
параграф 2***

***1. ПРИНЦИПИ НА ХУМАННО
ОТНОШЕНИЕ КЪМ ЖИВОТНИТЕ:***

***Принципите на хуманно отношение
към животните се посочват в
приложимото законодателство или***

други изисквания.

2. ЛОВНИ ПОСОБИЯ:

Посочват се характеристиките на оръжията, използвани за убиване на тюлени. В законодателството или другите изисквания изрично се посочва кои оръжия се разрешават за зашеметяване и/или убиване на тюленчета и кои се разрешават за зашеметяване и/или убиване на възрастни тюлени.

3. ПОТВЪРЖДАВАНЕ НА НЕЧУВСТВИТЕЛНОСТ И СМЪРТ ЧРЕЗ ИЗПОЛЗВАНЕ НА ПОДХОДЯЩИ МЕТОДИ ЗА НАБЛЮДЕНИЕ:

Специално се изтъква значението на изисквания за използването на подходящи методи за наблюдение и по този начин ловецът се задължава да провери, че тюленът е в състояние на необратима загуба на съзнание преди неговото обезкървяване и преди да се продължи към следващия тюлен.

4. ОБЕЗКЪРВЯВАНЕ НА ЗАШЕМЕТЕНИ ЖИВОТНИ:

Обезкървяването на всички животни се изисква незабавно след адекватно зашеметяване, т.е. преди да се зашемети следващ тюлен.

5. ОБСТОЯТЕЛСТВА ПРИ ЛОВА:

Посочват се изисквания, за да се гарантира, че тюленът и/или ловецът са достатъчно стабилни и че целта може да бъде визуализирана по подходящ начин. Регулират се и други фактори, уместни за съответния лов.

6. ОБУЧЕНИЕ НА ЛОВЦИ:

Изисква се определено ниво на познания и умения на ловца във връзка с биологията на тюлените, ловните методи и процедурата от

„три стъпки“, включително практическо използване на ловните пособия, установено чрез провеждане тестове за стреляне. Процедурата от „три стъпки“ е метод за ефективно уцелване/стреляне, ефективно наблюдение (чрез прилагане на рефлекс за мигане или палпиране на черепа, за да се види дали животното е в състояние на необратима загуба на съзнание или е мъртво) и ефективно обезкървяване, за да се гарантира, че тюленът е убит, без да му се причинява ненужна болка и страдание.

7. НЕЗАВИСИМО НАБЛЮДЕНИЕ:

Предвижда се система за наблюдение и мониторинг на лова, като се гарантира редовен надзор на лова и безпристрастност на инспекторите.

8. ВЪЗМОЖНОСТ ЗА НАБЛЮДЕНИЕ НА ТРЕТА СТРАНА:

Възможно е наблюдение на лова от трета страна с минимални административни или логистични пречки.

9. ИЗИСКВАНИЯ ЗА ДОКЛАДВАНЕ:

Предвиждат се ясни изисквания за докладване, които се отнасят както за ловците, така и за инспекторите, и обхващат информацията относно това къде и кога са убити животните и какви оръжия и амуниции са използвани. Следва да се докладва и информацията за съответните фактори на околната среда.

10. САНКЦИИ И СПАЗВАНЕ:

Събира се и се систематизира статистическата информация за лова, за случаите на неспазване на приложимите изисквания и за съответните действия по правоприлагане.

Обосновка

При положение, че разпоредбите за възможни дерагоции са заличени, няма нужда от установяване на критерии за оценяване на адекватността на законодателните разпоредби и останалите изисквания.

Вж. обосновката към член 4 и следващата.

ПРОЦЕДУРА

Заглавие	Търговия с тиленови продукти
Позовавания	(COM(2008)0469 – C6-0295/2008 – 2008/0160(COD))
Водеца комисия	IMCO
Становище, изказано от Дата на обявяване в заседание	ENVI 4.9.2008
Докладчик по становище Дата на назначаване	Frieda Brepoels 1.10.2008
Разглеждане в комисия	1.12.2008
Дата на приемане	22.1.2009
Резултат от окончателното гласуване	+: 43 -: 0 0: 1
Членове, присъствали на окончателното гласуване	Adamos Adamou, Georgs Andrejevs, Liam Aylward, John Bowis, Frieda Brepoels, Martin Callanan, Dorette Corbey, Magor Imre Csibi, Chris Davies, Avril Doyle, Mojca Drčar Murko, Edite Estrela, Jill Evans, Anne Ferreira, Karl-Heinz Florenz, Elisabetta Gardini, Cristina Gutiérrez-Cortines, Satu Hassi, Jens Holm, Marie Anne Isler Béguin, Caroline Jackson, Dan Jørgensen, Christa Klaß, Urszula Krupa, Marie-Noëlle Lienemann, Peter Liese, Jules Maaten, Linda McAvan, Riitta Myller, Miroslav Ouzký, Владко Тодоров Панайотов, Dimitrios Papadimoulis, Guido Sacconi, Daciana Octavia Sârbu, Amalia Sartori, Richard Seeber, Bogusław Sonik, María Sornosa Martínez, Thomas Ulmer, Anja Weisgerber, Glenis Willmott
Заместник(ци), присъствал(и) на окончателното гласуване	Inés Ayala Sender, Iles Braghetto, Philip Bushill-Matthews

18.2.2009

СТАНОВИЩЕ НА КОМИСИЯТА ПО ЗЕМЕДЕЛИЕ И РАЗВИТИЕ НА СЕЛСКИТЕ РАЙОНИ

на вниманието на комисията по вътрешния пазар и защита на потребителите

относно предложението за регламент на Европейския парламент и на Съвета относно търговията с тюленови продукти
(СОМ(2008)0469 – С6-0295/2008 – 2008/0160(COD))

Докладчик по становище: Véronique Mathieu

КРАТКА ОБОСНОВКА

С настоящото предложение за регламент на Парламента и на Съвета се предвижда забрана върху пускането на пазара, вноса, транзитното преминаване и износа от Общността на тюленови продукти. При все това, търговията с тези продукти би била възможна при изпълнението на определени условия, които се отнасят до метода на убиване на тюлените, в съответствие с правилата за хуманно отношение към животните. Предложението изключва инуитските общности от приложното поле на регламента.

След като две държави-членки вече взеха мерки за прилагане на забрана от този вид и предвид риска от фрагментиране на европейския пазар на тюленови продукти, Комисията реши да предприеме действия, още повече че начинът на убиване на тези животни предизвика възмущение сред някои членове на обществеността.

Тъй като Договорите не възлагат каквито и да било правомощия на Общността по отношение на хуманното отношение към дивите животни, а законодателят на Общността не разполага с общи правомощия за регламентиране на лова, Комисията реши да заобиколи тази липса на правно основание, като се ограничи до търговския аспект. За тази цел, Комисията предлага пълна забрана, съпроводена със строги дерогации.

Настоящото предложение повдига няколко въпроса. На първо място, трябва да се подчертае, че проучването на ЕОБХ, на което Комисията се позовава като научна гаранция, подлежи на множество тълкувания от страна на защитниците и противниците на лова на тюлени. Освен това, в проучването неведнъж се подчертава, че „малко

информация се оказва валидна, солидна и обективна от научна гледна точка” и че съществува „твърде ограничен брой проучвания”, които могат да бъдат използвани.

Същевременно, извън този аспект, именно цялостното естество на забраната поражда истински проблем. Всъщност срещу какво се бунтуват неправителствените организации за защита на животните, ако не срещу търговския лов, практикуван в широк мащаб по отношение на ловната зона или броя убити животни? Именно телевизионните кадри с хиляди убити животни предизвикаха възмущение сред някои членове на обществеността и стоят в основата на въведената от някои държави-членки забрана. За тези неправителствени организации надпреварата за ефективност на търговския лов може да доведе единствено до злоупотреби.

Какво констатираме? Предложението на Комисията забранява пускането на пазара на продукти, добити чрез лов, независимо от броя - 100 или 300 000 убити тюлена, независимо от мащаба - няколко или хиляди километри, независимо от целта - търговия или премахване на вредители, и независимо от формата - случаен ловец или професионален екип. Комисията предвижда дори забрана върху безплатното предоставяне на трети лица, което предполага, че дори изпращането на проба в изследователска лаборатория би било забранено!

След като не ограничава общата забрана до търговския лов и не дава определение на търговския лов, предложението на Комисията рискува в някои случаи да има противоположен на търсения ефект, а именно да се намали страданието на животните.

Всъщност, в някои случаи ловът на тюлени се извършва не с търговска цел, а просто за премахване на тюлените, тъй като са считани за вредители, застрашаващи рибните популации. В подобни случаи пряката консумация е от второстепенно значение. Ако регламентът се прилага в настоящия си вид, ловците вече не биха могли да извлекат каквито и да било, дори минимални, икономически ползи от лова. Тази забрана върху търговията рискува да увеличи браконьерството и да накара ловците да стрелят срещу животните, без да се интересуват коя част от тялото е засегната, нито да проверяват дали животното е мъртво или не.

Освен това, при липсата на регулиране на популациите на тюлените, какво ще се случи, ако тюлените, които се преместват на юг заради глобалното затопляне, се озоват в райони, където очевидно представляват заплаха за оцеляването на другите видове? Единствено тяхното убиване би било разрешено в рамките на общата забрана на търговията. Това би било в противоречие с всички мерки за рационално използване на природните ресурси, които препоръчват възможно най-широката употреба на вече убитото животно.

Поради тази причина е уместно да се прави разграничение между търговския лов в голям мащаб и лова със случаен характер, който по определение може да засегне само малък брой животни. Тази цел би могла да бъде лесно постигната чрез точно определение на търговския лов и чрез конкретно идентифициране на продуктите, добити чрез лов със случаен характер, които биха могли да се търгуват единствено на местно или регионално равнище.

ИЗМЕНЕНИЯ

Комисията по земеделие и развитие на селските райони приканва водещата комисия по вътрешния пазар и защита на потребителите да включи в доклада си следните изменения:

Изменение 1

Предложение за регламент Позоваване в преамбюла на акта - 3а (ново)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

като взеха предвид декларацията на Европейския парламент от 6 септември 2006 г. за забрана на тюленовите продукти в Европейския съюз¹,

¹ *ОВ С 306 Е, 15.12.2006 г., стр. 194.*

Изменение 2

Предложение за регламент Съображение 1

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(1) Тюлените са животни, които могат да изпитват болка, страх и други форми на страдание.

(1) Тюлените са животни, които могат да изпитват болка, страх и други форми на страдание. **Търговският внос в държавите-членки на кожи от някои тюленчета (малки гренландски и качулати тюленчета) и на получени от тях продукти е забранен¹.**

¹ *Директива 83/129/ЕИО на Съвета от 28 март 1983 г. относно вноса в държавите-членки на кожи от някои тюленчета и продукти, получени от тях (ОВ L 91, 9.4.1983 г., стр. 30).*

Изменение 3

Предложение за регламент Съображение 2

Текст, предложен от Комисията

(2) **Тюлени се ловуват** в рамките на и извън Общността **и се използват** за получаване на продукти и артикули като месо, масло, мас, кожухарски кожи и артикули, изработени от тях, които се предлагат с търговска цел на различни пазари, включително на пазара на Общността.

Изменение

(2) **Търговският лов на тюлени се практикува** в рамките на и извън Общността за получаване на продукти и артикули като месо, масло, мас, кожухарски кожи и артикули, изработени от тях, които се предлагат с търговска цел на различни пазари, включително на пазара на Общността.

Изменение 4

Предложение за регламент Съображение 2 а (ново)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(2а) Хуманното отношение към дивите животни, както и регламентирането или организацията на лова не попадат в правомощията на Европейския съюз, и поради тази причина в Договорите не е включено правно основание по този въпрос.

Изменение 5

Предложение за регламент Съображение 3

Текст, предложен от Комисията

(3) Ловуването на тюлени е довело до изразяване на сериозна загриженост от членове на обществеността, правителства, както и от Европейския парламент, обезпокоени от съображенията за хуманно отношение към животните, тъй като има сведения,

Изменение

(3) Въпреки че хуманното отношение към животните, както и условията за уреждане на лова не попадат в правомощията на Съюза, някои аспекти на търговския лов на тюлени и по-конкретно зашеметяването на млади тюлени с бухалки и норвежки

че тюлените може да изпитват ненужна болка и други форми на страдание, когато ги убиват и одират. Европейският орган за безопасност на храните заключи в своето научно становище относно аспектите на хуманното отношение към животните при убиването и одирането на тюлени, че е възможно тюлените да бъдат убивани бързо и ефективно, без да им бъде причинявана болка или страдание, като обаче също така се докладва, че на практика не винаги убиването е ефективно и хуманно.

пикели за убиване на тюлени доведоха до изразяване на сериозна загриженост от **някои** членове на обществеността, правителства, както и от Европейския парламент, обезпокоени от съображенията за хуманно отношение към животните, тъй като има сведения, че тюлените може да изпитват ненужна болка и други форми на страдание, когато ги убиват и одират. Европейският орган за безопасност на храните заключи в своето научно становище относно аспектите на хуманното отношение към животните при убиването и одирането на тюлени, че е възможно тюлените да бъдат убивани бързо и ефективно, без да им бъде причинявана болка или страдание, като обаче също така се докладва, че на практика не винаги убиването е ефективно и хуманно.

Изменение 6

Предложение за регламент Съображение 6

Текст, предложен от Комисията

(6) За да се премахне настоящата разпокъсаност на вътрешния пазар, съществува необходимост от осигуряване на хармонизирани правила, **като същевременно се вземат под внимание съображенията за хуманно отношение към животните.** За **тази цел** е уместно налагането на забрана за пускане на тюленови продукти на пазара.

Изменение

(6) За да се премахне настоящата разпокъсаност на вътрешния пазар **и за да се отчете загрижеността на част от обществеността по отношение на някои начини на убиване,** съществува необходимост от осигуряване на хармонизирани правила. За **постигането на тези цели** е уместно налагането на забрана за пускане на тюленови продукти на пазара, **получени от убити при търговски лов тюлени.**

Изменение 7

Предложение за регламент Съображение 10

Текст, предложен от Комисията

(10) Различните забрани, предвидени от настоящия регламент, следва да отговарят на загрижеността за хуманното отношение към животните, изразена от членове на обществеността по отношение на пускането на пазара на Общността, включително чрез внос от трети страни, на тюленови продукти, получени от тюлени, които може би са изпитали **ненужна** болка и други форми на страдание при тяхното убиване и одиране.

Изменение

(10) Различните забрани, предвидени от настоящия регламент, следва да отговарят на загрижеността за хуманното отношение към животните, изразена от членове на обществеността по отношение на пускането на пазара на Общността, включително чрез внос от трети страни, на тюленови продукти, получени от тюлени, които може би са изпитали болка и други форми на страдание при тяхното убиване и одиране.

Обосновка

Премахването на думата „ненужна“ е оправдано, защото всички доказателства сочат, че гражданите на ЕС са обезпокоени от страданието, причинявано от лова на тюлени, а не само от ненужното страдание. Неизбежното страдание може да бъде много сериозно, тъй като терминът не подлежи на измерване в количествено отношение.

Изменение 8

Предложение за регламент Съображение 11 а (ново)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(11а) В някои страни тюлените се считат за вредители, които причиняват значителни щети на рибните ресурси. Общата забрана за пускане на пазара рискува да има ограничен ефект върху броя убити животни, но от една страна би могла да благоприятства браконьерството, а от друга страна, да доведе до убиване на тюлени по нехуманен начин, тъй като вече няма да съществува никакъв стимул

животните да се убиват по подходящ начин.

Обосновка

В някои региони единствената цел на лова на тюлени е премахването на животни, които се считат за вредители. Поради тази причина, свързаните с търговията въпроси са второстепенни и няма да доведат до намаляване на броя убити животни. От друга страна, начинът на убиване на животните би могъл да бъде напълно различен, т.е. без да се отчита тяхното страдание, след като изчезнат икономическите стимули.

Изменение 9

Предложение за регламент Съображение 13

Текст, предложен от Комисията

(13) Основните икономически и социални интереси на инуитските общности, които **традиционно** ловуват тюлени като средство за гарантиране на своето препитание, не трябва да бъдат засегнати по неблагоприятен начин. Ловът е присъща част от културата и идентичността на инуитите. Той представлява източник на средства и допринася за препитанието на ловеца. Поради това тюленовите продукти, получени от **традиционни** ловувания, **традиционно** **провеждани от инуитски общности и които допринасят за тяхното препитание**, следва да не се обхващат от забраните, предвидени в настоящия регламент.

Изменение

(13) Основните икономически и социални интереси на инуитските общности **и на зависимите от непромишления риболов общности**, които ловуват тюлени **в малък мащаб по отношение на убитите животни** като средство за гарантиране на своето препитание, **за регулиране на популациите на вредителите или за опазване на рибните ресурси** не трябва да бъдат засегнати по неблагоприятен начин. Ловът е присъща част от културата и идентичността на инуитите **и, като такава, е защитен от Декларацията на Обединените нации относно правата на коренното население**. Ловът **може да** представлява източник на средства, **да** допринася за препитанието на ловеца **или да участва в поддържането на равновесието между видовете**. Поради това тюленовите продукти, получени от **такива** ловувания **и използвани за религиозни цели, за пряка консумация, за нестопански обмен или за търговски цели на местно или регионално равнище**, следва да не се

обхващат от забраните, предвидени в настоящия регламент.

Обосновка

Инуитските общности не са единствените, които считат лова на тюлени за източник на значителни приходи; членовете на някои малки, зависими от риболова крайбрежни общности също практикуват този вид лов в изключително малък мащаб, с цел да гарантират и запазят доходите си, като същевременно защитават рибните си ресурси от хищници.

Изменение 10

Предложение за регламент Съображение 16

Текст, предложен от Комисията

(16) Комисията по-специално следва да бъде упълномощена да приема всякакви мерки, необходими за гарантиране, че съществуват процедури, които позволяват внасяне и ефективно обработване на заявления за дерогация от забраните за търговия, установени с настоящия регламент, както и да гарантира правилно прилагане на разпоредбите на настоящия регламент по отношение на схеми за сертифициране, както и етикетирание и маркиране. Тъй като тези мерки са с общ обхват и се предвижда да изменят несъществени елементи от настоящия регламент като го допълват, *inter alia*, с нови несъществени елементи, те трябва да се приемат в съответствие с процедурата по регулиране с контрол, предвидена в член 5а от Решение 1999/468/ЕО. Комисията следва, също така, да бъде упълномощена да взема решения за дерогации от забрани върху търговията в съответствие с настоящия регламент, както и за тяхното замразяване и отмяна. Тъй като тези мерки се приемат, за да гарантират управлението на схемата, предвидена в

Изменение

(16) Комисията по-специално следва да бъде упълномощена да приема всякакви мерки, необходими за гарантиране, че съществуват процедури, които позволяват внасяне и ефективно обработване на заявления за дерогация от забраните за търговия, установени с настоящия регламент, както и да гарантира правилно прилагане на разпоредбите на настоящия регламент по отношение на схеми за сертифициране, както и етикетирание и маркиране, **и по-конкретно доказателствените изисквания, свързани с доказването на произхода на тюленовите продукти.** Тъй като тези мерки са с общ обхват и се предвижда да изменят несъществени елементи от настоящия регламент като го допълват, *inter alia*, с нови несъществени елементи, те трябва да се приемат в съответствие с процедурата по регулиране с контрол, предвидена в член 5а от Решение 1999/468/ЕО. Комисията следва, също така, да бъде упълномощена да взема решения за дерогации от забрани върху търговията в съответствие с настоящия регламент,

настоящия регламент, и да го прилагат в индивидуални случаи, те трябва да се приемат в съответствие с процедурата по управление, предвидена в член 4 от Решение 1999/468/ЕО.

както и за тяхното замразяване и отмяна. Тъй като тези мерки се приемат, за да гарантират управлението на схемата, предвидена в настоящия регламент, и да го прилагат в индивидуални случаи, те трябва да се приемат в съответствие с процедурата по управление, предвидена в член 4 от Решение 1999/468/ЕО.

Изменение 11

Предложение за регламент

Член 1

Текст, предложен от Комисията

Настоящият регламент установява хармонизирани правила относно пускането на пазара и вноса в, транзита през или износа от Европейската общност на тюленови продукти.

Изменение

Настоящият регламент установява хармонизирани правила относно пускането на пазара и вноса в, транзита през или износа от Европейската общност на тюленови продукти, **получени от убити при търговски лов тюлени. Настоящият регламент не се отнася до условията и организацията на другите форми на лов, които са отговорност на националните органи.**

Изменение 12

Предложение за регламент

Член 2 – точка 2

Текст, предложен от Комисията

2. „тюленов продукт“ означава всички продукти, обработени или необработени, получени от тюлени, включително месо, масло и сурови кожухарски кожи и дъбени или апретирани кожухарски кожи, включително кожи, съединени на плоскости, кръст и подобни форми, както и артикули, изработени от

Изменение

2. „тюленов продукт“ означава всички продукти, обработени или необработени, получени от тюлени, включително месо, масло, **органи** и сурови кожухарски кожи и дъбени или апретирани кожухарски кожи, включително кожи, съединени на плоскости, кръст и подобни форми, както и артикули, изработени от

ТЮЛЕНОВИ КОЖИ;

ТЮЛЕНОВИ КОЖИ;

Обосновка

След промяната на определението за тюленови продукти изключението за инуитите тогава ще се прилага спрямо вноса, износа и търговията в рамките на Общността.

Изменение 13

Предложение за регламент

Член 2 – точка 2 а (нова)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

2а. „търговски лов” означава организиран лов в широк мащаб по отношение на ловната зона и/или броя убити животни, от лица, извършващи тази дейност срещу възнаграждение, с цел да снабдяват предприятията за обработка на тюленови продукти редовно и постоянно и с търговска цел;

Изменение 14

Предложение за регламент

Член 2 – точка 3

Текст, предложен от Комисията

Изменение

3. „пускане на пазара“ означава пускане на пазара на Общността, като по този начин стоки стават достъпни за трети лица в замяна на плащане **или не**;

3. „пускане на пазара“ означава пускане на пазара на Общността, като по този начин стоки стават достъпни за трети лица в замяна на плащане;

Обосновка

Предложението отива твърде далеч, тъй като възпрепятства не само търговията, но и всяко друго, дори безплатно, прехвърляне („предоставяне”). Така изпращането на проба в изследователска лаборатория би било забранено.

Изменение 15

PE 418.166v01-00

72/84

RR\773082BG.doc

Предложение за регламент
Член 2 – точка 6 а (нова)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

ба. Инуитите са местни жители на инуитската земя – т.е. тези арктични и субарктични територии, където понастоящем или традиционно, инуитите имат изконни права и интереси – призната от инуитите като принадлежаща на народа им и включва Inupiat, Yupik (Аляска), Inuit, Inuvialuit (Канада), Kalaallit (Гренландия) и Yupik (Русия);

Обосновка

Инуитите следва да се определят в съответствие с определението в член 1, точка 2 от Конвенцията 169/1989 на МОТ и членове 6 и 7 от Хартата на МТП.

Изменение 16

Предложение за регламент
Член 2 – точка 7 а (нова)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

7а. „традиционно провеждани ловувания” означава ловуване на тюлени, провеждано традиционно от инуитските общности, с нетърговска цел или ограничено изключително на местно равнище;

Изменение 17

Предложение за регламент
Член 2 – точка 7 б (нова)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

7б. „цели на препитание” означава обичайното и традиционно използване на тюленови продукти от

страна на инуитските общности или зависимите от непромишления риболов общности, за пряка лична или за семейна консумация като храна, подслон, гориво, облекло, инструменти или ръчно изработени артикули, продажбата или размяната на тюлени или части от тях на местно или регионално равнище.

Изменение 18

Предложение за регламент Член 3 – параграф 2

Текст, предложен от Комисията

2. Параграф 1 не се прилага към тюленови продукти, произхождащи от ловувания, традиционно провеждани от инуитските общности **и които допринасят за** тяхното препитание.

Изменение

2. Параграф 1 не се прилага към тюленови продукти, произхождащи от **ограничени на брой** ловувания, традиционно провеждани от инуитските общности **или от зависимите от непромишления риболов общности за целите на** тяхното препитание **или регламентираното и контролирано регулиране на популациите на тюлените с оглед намаляване на причинените на рибните ресурси щети, в съответствие с национален план за поддържане на равновесието на природните ресурси и за опазване на биоразнообразието.**

Изменение 19

Предложение за регламент Член 4 – параграф 1 – буква г) – подточка i)

Текст, предложен от Комисията

i) сертификат, и

Изменение

i) сертификат, **указващ деня, месеца и годината на убиване, както и региона и страната, където е убито животното,** и

Изменение 20

Предложение за регламент

Член 4 – параграф 1 – буква г) – алинея 2 а (нова)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

Продуктите, посочени в член 3, параграф 2, трябва да могат да бъдат ясно идентифицирани, в случай че бъдат пуснати на пазара, чрез етикет, издаден от компетентните национални органи, който указва годината и мястото на убиване и евентуално името или средство за идентифициране на ловеца или на отговорното лице за лова.

Изменение 21

Предложение за регламент

Член 5 – параграф 5 – алинея 1

Текст, предложен от Комисията

Изменение

5. Комисията приема всички мерки, необходими за прилагане на настоящия член, като например мерки във връзка със заявленията, подавани до Комисията, включително доказателствени изисквания, за да се разреши дерогация. При тази дейност, Комисията следва да отчита различните условия, които биха могли да съществуват на територията на различни страни.

5. Комисията приема всички мерки, необходими за прилагане на настоящия член, като например мерки във връзка със заявленията, подавани до Комисията, включително доказателствени изисквания, за да се разреши дерогация. При тази дейност, Комисията следва да отчита различните условия, които биха могли да съществуват на територията на различни страни, ***и да гарантира, че мерките не водят до снижаване на вече достигнатото равнище на хуманно отношение към животните в тези страни.***

Изменение 22

Предложение за регламент Член 5 – параграф 5 – алинея 1 а (нова)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

Комисията се произнася в рамките на тримесечен срок от получаването на заявлението. Всеки отказ се обосновава надлежно. Комисията определя също условията, при които заявителите могат да обжалват отрицателно решение, както и крайния срок за предприемане на подобни действия.

Изменение 23

Предложение за регламент Член 9 – параграф 1

Текст, предложен от Комисията

Изменение

1. Комисията се подпомага от комитет, установен в съответствие с член 18, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 338/97 на Съвета.

1. Комисията се подпомага от комитет, установен в съответствие с член 18, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 338/97 на Съвета, ***в който представители на засегнатата трета страна участват в качеството на наблюдатели.***

Изменение 24

Предложение за регламент Член 11 – параграф 1

Текст, предложен от Комисията

Изменение

1. Държавите-членки изпращат доклад до Комисията на всеки пет години, като отразяват действията, предприети с цел прилагане на настоящия регламент.

1. Държавите-членки изпращат доклад до Комисията на всеки пет години, като отразяват действията, предприети с цел прилагане на настоящия регламент, ***както и последиците от него от икономическа и социална гледна точка и от гледна точка на хуманното отношение към***

тютените, по-специално с оглед на Конвенцията за биологичното разнообразие от 1992 г.

Изменение 25

Предложение за регламент Член 11 – параграф 2

Текст, предложен от Комисията

2. Въз основа на докладите, посочени в параграф 1, Комисията докладва на Европейския парламент и на Съвета относно прилагането **на** настоящия регламент в рамките на дванадесет месеца след края на съответния петгодишен отчетен период.

Изменение

2. Въз основа на докладите, посочени в параграф 1, Комисията докладва на Европейския парламент и на Съвета относно прилагането **и последиците от** настоящия регламент в рамките на дванадесет месеца след края на съответния петгодишен отчетен период.

Изменение 26

Предложение за регламент Член 12 – алинея 1

Текст, предложен от Комисията

Настоящият регламент влиза в сила **на двадесетия ден** след **датата на** публикуването му в Официален вестник на Европейския съюз.

Изменение

Настоящият регламент влиза в сила **шест месеца** след публикуването му в Официален вестник на Европейския съюз.

Изменение 27

Предложение за регламент Член 12 – алинея 2

Текст, предложен от Комисията

Членове 3 и 4 се прилагат **6** месеца след датата на влизане в сила на регламента, освен ако мерките по прилагането, посочени в член 3, параграф 3, член 5, параграф 5, член 6, параграф 2 и член 7, параграф 2, не са в сила на тази дата, и в

Изменение

Членове 3 и 4 се прилагат **24** месеца след датата на влизане в сила на регламента, освен ако мерките по прилагането, посочени в член 3, параграф 3, член 5, параграф 5, член 6, параграф 2 и член 7, параграф 2, не са в

този случай те се прилагат от деня на влизане в сила на тези мерки по прилагането.

сила на тази дата, и в този случай те се прилагат от деня на влизане в сила на тези мерки по прилагането.

Изменение 28

Предложение за регламент Приложение II – точка 2

Текст, предложен от Комисията

Посочват се характеристиките на оръжията, използвани за убиване на тюлени. В законодателството или другите изисквания изрично се посочва кои оръжия се разрешават за зашеметяване **и/или** убиване на **тюленчета и кои се разрешават за зашеметяване и/или убиване на възрастни тюлени.**

Изменение

Посочват се характеристиките на оръжията **и амуниците**, използвани за убиване на тюлени. В законодателството или другите изисквания изрично се посочва кои оръжия **и амуниции** се разрешават за **стрелба и евентуално** зашеметяване с **цел** убиване на **тюлените в зависимост от техния вид и възрастова категория.**

Обосновка

Тъй като търговският внос на кожи от някои тюленчета и получени от тях продукти в ЕС е забранен от 1983 г. насам, позоваването за малките тюленчета е излишно. В допълнение, трябва да се уточни, че животното може да бъде убито чрез зашеметяване, само ако стрелбата не е довела до неговата смърт.

Изменение 29

Предложение за регламент Приложение II – точка 3

Текст, предложен от Комисията

Специално се изтъква значението на изисквания за използването на подходящи методи за наблюдение и по този начин **ловецът** се задължава да **провери**, че тюленът е в състояние на необратима загуба на съзнание преди неговото обезкървяване **и преди да се продължи към следващия тюлен.**

Изменение

Специално се изтъква значението на изисквания за използването на подходящи методи за наблюдение и по този начин **даден ловец** се задължава **възможно най-бързо и преди всичко** да **се увери**, че тюленът е **мъртъв или** в състояние на необратима загуба на съзнание преди неговото обезкървяване.

Обосновка

При търговския лов е желателно лицето, което застрелва тюлена, да не бъде лицето, което проверява дали животното е мъртво, тъй като съществува риск от изминаване на твърде дълъг промеждутък от време между стрелбата и констатацията, при положение че най-важното нещо след стрелбата е да се провери възможно най-бързо дали животното е мъртво. Ако се следва предложената от Комисията последователност, убитото животно трябва да бъде обезкървено непосредствено след установяването на смъртта му, с същевременно друго животно може да агонизира докато ловецът извършва тази операция.

Изменение 30

Предложение за регламент Приложение II – точка 4

Текст, предложен от Комисията

Обезкървяването на всички животни *се изисква незабавно след адекватно зашеметяване, т.е. преди да се зашемети следващ тюлен.*

Изменение

Обезкървяването на всички животни *трябва да се извърши възможно най-бързо след като се провери, че животното е мъртво или в състояние на необратима загуба на съзнание.*

Изменение 31

Предложение за регламент Приложение II – точка 5

Текст, предложен от Комисията

Посочват се изисквания, за да се гарантира, че *тюленът и/или ловецът са достатъчно стабилни* и че целта може да бъде визуализирана по подходящ начин. *Регулират се и други фактори, уместни за съответния лов.*

Изменение

Условията за лова са предмет на националните разпоредби, които обаче трябва да предвидят изисквания, за да се гарантира, че *стрелбата се извършва при благоприятни условия* и че целта може да бъде визуализирана по подходящ начин.

Изменение 32

Предложение за регламент Приложение II – точка 6

Текст, предложен от Комисията

Изисква се **определено** ниво на познания и умения на ловеца във връзка с биологията на тюлените, ловните методи и процедурата от „три стъпки“, включително практическо използване на ловните пособия, **установено чрез провеждане тестове за стреляне**. Процедурата от „три стъпки“ е метод за ефективно уцелване/стреляне, ефективно наблюдение (чрез прилагане на рефлекс за мигане или палпиране на черепа, за да се **види** дали животното е в състояние на необратима загуба на съзнание или е мъртво) и ефективно обезкървяване, за да се гарантира, че тюленът е убит, без да му се причинява ненужна болка и страдание.

Изменение

Изисква се **добро** ниво на познания и умения на ловеца във връзка с биологията на тюлените, ловните методи и процедурата от „три стъпки“, включително практическо използване **и познаване** на ловните пособия, **техниките на стрелба и балистика, усвоени съгласно практиките, предвидени в националните разпоредби**. Процедурата от „три стъпки“ е метод за ефективно уцелване/стреляне, ефективно наблюдение, **т.е.** чрез прилагане на рефлекс за мигане или палпиране на черепа, за да се **установи** дали животното е в състояние на необратима загуба на съзнание или е мъртво **и ако е необходимо да се извърши незабавно зашеметяване, както и да се осигури** ефективно обезкървяване, за да се гарантира, че тюленът е убит, без да му се причинява ненужна болка и страдание.

Обосновка

Техниката за убиване на животното трябва да бъде стрелба с пушка и подходящи амуниции, което в повечето случаи води до незабавната смърт на животното. Зашеметяване може да се използва само ако животното не е убито с кушумата и за прекратяване на страданията му.

Изменение 33

Предложение за регламент Приложение II – точка 7 – неозаглавена

Текст, предложен от Комисията

7. НЕЗАВИСИМО НАБЛЮДЕНИЕ:

Изменение

7. НЕЗАВИСИМА ПРОВЕРКА И

НАБЛЮДЕНИЕ:

Изменение 34

**Предложение за регламент
Приложение II – точка 7**

Текст, предложен от Комисията

Предвижда се система за наблюдение и мониторинг на лова, като се гарантира редовен надзор на лова и безпристрастност на инспекторите.

Изменение

Предвижда се система за наблюдение и мониторинг на лова, като се гарантира редовен надзор на лова и безпристрастност на инспекторите. ***Това наблюдение може да се осъществява от полицията или бреговата охрана.***

Изменение 35

**Предложение за регламент
Приложение II – точка 8 – неозаглавена**

Текст, предложен от Комисията

8. ВЪЗМОЖНОСТ ЗА ***НАБЛЮДЕНИЕ***
НА ТРЕТА СТРАНА:

Изменение

8. ВЪЗМОЖНОСТ ЗА ***НАБЛЮДЕНИЕ***
(не се отнася до българския текст) НА
ТРЕТА СТРАНА:

Изменение 36

**Предложение за регламент
Приложение II – точка 8**

Текст, предложен от Комисията

Възможно е ***наблюдение*** на лова от трета страна с минимални административни или логистични пречки.

Изменение

Възможно е ***наблюдение*** (не се отнася до българския текст) на лова от трета страна с минимални административни или логистични пречки. ***Условията за наблюдението се определят от националните разпоредби. При все това, участието на трети страни не следва да причинява затруднения или да поражда какъвто и да е риск или***

Изменение 37

Предложение за регламент Приложение II – точка 9

Текст, предложен от Комисията

Предвиждат се ясни изисквания за докладване, които се отнасят както за ловците, така и за инспекторите, **и обхващат информацията относно това къде и кога са убити животните и какви оръжия и амуниции са използвани. Следва да се докладва и информацията за съответните фактори на околната среда.**

Изменение

Предвиждат се ясни изисквания за докладване, които се отнасят както за ловците, така и за инспекторите.

Изменение 38

Предложение за регламент Приложение II – точка 10

Текст, предложен от Комисията

Събира се и се систематизира статистическата информация за лова, за случаите на неспазване на приложимите изисквания и за съответните действия по правоприлагане.

Изменение

Събира се и се систематизира статистическата информация за лова, за случаите на неспазване на приложимите изисквания и за съответните действия по правоприлагане, **както и за въздействието на този регламент върху лова на тюлени.**

ПРОЦЕДУРА

Заглавие	Търговия с тиленови продукти
Позовавания	COM(2008)0469 – C6-0295/2008 – 2008/0160(COD)
Водеща комисия	IMCO
Становище, изказано от Дата на обявяване в заседание	AGRI 4.12.2008 г.
Докладчик по становище Дата на назначаване	Véronique Mathieu 9.9.2008 г.
Разглеждане в комисия	10.11.2008 г. 19.1.2009 г. 17.2.2009 г.
Дата на приемане	17.2.2009 г.
Резултат от окончателното гласуване	+: 29 -: 5 0: 1
Членове, присъствали на окончателното гласуване	Vincenzo Aita, Niels Busk, Luis Manuel Capoulas Santos, Albert Deß, Constantin Dumitriu, Michl Ebner, Carmen Fraga Estévez, Lutz Goepel, Friedrich-Wilhelm Graefe zu Baringdorf, Esther Herranz García, Lily Jacobs, Elisabeth Jeggle, Heinz Kindermann, Vincenzo Lavarra, Stéphane Le Foll, Véronique Mathieu, Mairead McGuinness, Rosa Miguélez Ramos, María Isabel Salinas García, Sebastiano Sanzarello, Agnes Schierhuber, Willem Schuth, Czesław Adam Siekierski, Alyn Smith, Петя Ставрева, Donato Tommaso Veraldi
Заместник(ци), присъствал(и) на окончателното гласуване	Katerina Batzeli, Ilda Figueiredo, Béla Glattfelder, Wiesław Stefan Kuc, Astrid Lulling, Maria Petre, Markus Pieper, Struan Stevenson, Vladimír Železný
Заместник(ци) (чл. 178, пар. 2), присъствал(и) на окончателното гласуване	Hélène Goudin, Ewa Tomaszewska, Peter Šťastný

ПРОЦЕДУРА

Заглавие	Търговия с тиленови продукти			
Позовавания	COM(2008)0469 – C6-0295/2008 – 2008/0160(COD)			
Дата на представяне на ЕП	23.7.2008 г.			
Водеща комисия Дата на обявяване в заседание	IMCO 4.12.2008 г.			
Подпомагаща(и) комисия(и) Дата на обявяване в заседание	INTA 4.9.2008 г.	ENVI 4.9.2008	AGRI 4.12.2008	PECH 4.9.2008
Неизказано становище Дата на решението	INTA 2.2.2009 г.	PECH 8.9.2008		
Докладчик(ци) Дата на назначаване	Diana Wallis 7.10.2008 г.			
Разглеждане в комисия	10.11.2008 г.	21.1.2009 г.	11.2.2009 г.	
Дата на приемане	2.3.2009			
Резултат от окончателното гласуване	+ : 25 - : 7 0 : 0			
Членове, присъствали на окончателното гласуване	Gabriela Crețu, Mia De Vits, Janelly Fourtou, Evelyne Gebhardt, Hélène Goudin, Martí Grau i Segú, Małgorzata Handzlik, Malcolm Harbour, Edit Herczog, Pierre Jonckheer, Alexander Graf Lambsdorff, Kurt Lechner, Toine Manders, Catuscia Marini, Arlene McCarthy, Николай Младенов, Bill Newton Dunn, Karin Riis-Jørgensen, Giovanni Rivera, Heide Rühle, Christel Schaldemose, Marianne Thyssen, Jacques Toubon			
Заместник(ци), присъствал(и) на окончателното гласуване	Jan Cremers, Joel Hasse Ferreira, Manuel Medina Ortega, Diana Wallis			
Заместник(ци) (чл. 178, пар. 2), присъствал(и) на окончателното гласуване	Richard Corbett, Ingeborg Gräßle, Jörg Leichtfried, Véronique Mathieu, Peter Skinner			
Дата на внасяне	5.3.2009 г.			